叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梦的终结(dream's End) 000001

2. 梦的终结(dream's End) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦的终结(Dream's end)
第1/2页

[driːmz] [end]
DREAM'S **END**
梦想的 结尾

梦的终结

[baɪ] ['henri] ['kʌtnər]
By **HENRY** **KUTTNER**
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑːtlɪŋ] ['stɔːriz] , [dʒʊ'laɪ] - .
Startling **Stories** **,** **July** **1947** **.**
令人震惊 故事 , 七月 - .

惊险故事，1947年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [fɔːs] [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ]
Risking **his** **own** **life** **force** **to** **cure** **a**
冒险 他的 自己的 生活 力量 到 治愈 一个

他冒着生命危险去治愈.....

['peɪʃənts] [saɪ'kəʊsɪs]
patient's **psychosis**
患者 精神病

患者的精神病

, ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] ['bruːnəʊ] [lɜːrnz]
, **Dr** **.** **Robert** **Bruno** **learns**
, 博士 . 罗伯特 布鲁诺 学习

罗伯特·布鲁诺博士了解到

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɒv; əv]['hjuːmən][maɪndz] !
of **the** **true** **individualism** **of** **human** **minds** **!**
的 这 真的 个人主义 的 人类 思想 !

人类思想真正的个性！

[ðə; ði][ˌsænə'teəriəm][wɒz; wəz]['nevə(r)]['kwaɪət] .
The **sanitarium** **was** **never** **quiet** **.**
这 疗养院 曾是 绝不 安静的 .

疗养院里从来就没有安静过。

['i:v(ə)n] [wen] [naɪt] [brɔ:t] [kəm'pærətɪv] ['stɪlnəs] ,
Even **when** **night** **brought** **comparative** **stillness** **,**
甚至 什么时候 夜晚 带来 比较 寂静 ,

即使夜晚带来了相对的宁静，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæntɪsɪ'peɪtərɪ]['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)]['saɪklɪk]['ment(ə)l] [dɪs'ɔ:dəz]
there **was** **an** **anticipatory** **tension** **in** **the** **air** **—** **for** **cyclic** **mental** **disorders**
那里 曾是 一个 预期 紧张 在 这 空气 — 为了 循环 精神的 疾病
[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
are **as** **inevitable** **,**
是 作为 不可避免的 ,

空气中弥漫着一种令人不安的紧张气氛——因为周期性精神障碍是不可避免的。

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz]['regjələ(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .
though **not** **as** **regular** **,** **as** **the** **swing** **of** **a** **merry** **-** **go** **-** **round** **.**
尽管 不是 作为 常规的 , 作为 这 摇摆 的 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 .

虽然不像旋转木马那样有规律地摆动。

['ɜ:lɪə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['grɛgsən] , [ɪn] [wɔ:d] - , [hæd; həd] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daʊnswɪŋ] [ɒv; əv]
Earlier **that** **evening** **Gregson** **,** **in** **Ward** **13** **,** **had** **moved** **into** **the** **downswing** **of**
早些时候 那 晚上 格雷格森 , 在 沃德 - , 有 已搬 进入 这 下行 的
[hɪz; ɪz]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] [kɜ:v] ,
his **manic** **-** **depressive** **curve** **,**
他的 躁狂症 - 抑郁的 曲线 ,

当天傍晚早些时候，格雷格森在13号病房，他的躁郁症病情已经进入了下降期。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['trʌb(ə)l] .
and **there** **had** **been** **trouble** **.**
和 那里 有 到过 麻烦 .

之前出了点问题。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɔ:dəliz] [kʊd; kəd]['bʌk(ə)l][hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['dʒækɪt] ,
Before **the** **orderlies** **could** **buckle** **him** **into** **a** **restraining** **jacket** **,**
前 这 勤杂工 可以 扣上 他 进入 一个 限制 夹克 ,

护工们还没来得及给他穿上约束衣，

[hi:; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['frəʊz(ə)n] ” [ˌkætə'tɒnɪk]['peɪʃ(ə)nt] ,
he **had** **managed** **to** **break** **the** **arm** **of** **a** **“** **frozen** **”** **catatonic** **patient** **,**
他 有 管理 到 休息 这 手臂 的 一个 “ 冷冻 ” 紧张性精神症 病人 ,

他竟然打断了一名“僵住不动”的紧张性精神症患者的手臂。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][bəʊn] [snæpt] .
who **had** **made** **no** **sound** **even** **as** **the** **bone** **snapped** **.**
WHO 有 制成 不 声音 甚至 作为 这 骨 啪啪 .

骨头断裂时，他竟然一声不吭。

['ʌndə(r)] [ˌæpə'mɔ:fi:n] , ['grɛgsən] [səb'said] .
Under **apomorphine** **,** **Gregson** **subsided** **.**
在下面 阿扑吗啡 , 格雷格森 平静下来 .

在扑吗啡的作用下，格雷格森的病情有所缓解。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪkɪk] [kɜ:v] ,
After **a** **few** **days** **he** **would** **be** **at** **the** **bottom** **of** **his** **psychic** **curve** **,**
后 一个 很少 天 他 会 是 在 这 底部 的 他的 精神 曲线 ,

几天后，他的精神状态就会跌至谷底。

[dʌm] , ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
dumb **,** **motionless** **,** **and** **disinterested** **.**
哑的 , 静止不动 , 和 无私的 .

呆滞、一动不动、漠不关心。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɪm] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Nothing	**would**	**be**	**able**	**to**	**rouse**	**him**	**then**	**,**	**for**	**a**	**while**	**.**
没有什么	会	是	有能力的	到	唤醒	他	然后	,	为了	一个	尽管	.

那段时间，什么都无法激起他的情绪。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] ['bruːnəʊ] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] ,

Dr	**.**	**Robert**	**Bruno**	**,**	**Chief**	**of**	**Staff**	**,**
博士	.	罗伯特	布鲁诺	,	首席	的	职员	,

罗伯特·布鲁诺博士，主任医师

['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][nəʊ][lɒŋgə(r)]['steraɪl][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] .

waited	**till**	**the**	**nurse**	**had**	**gone**	**out**	**with**	**the**	**no**	**longer**	**sterile**	**hypodermic**	**.**
等待	直到	这	护士	有	已消失	出去	和	这	不	更长	无菌	皮下注射	.

等到护士拿着不再无菌的注射器出去后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdəli] .

Then	**he**	**nodded**	**at**	**the**	**orderly**	**.**
然后	他	点头	在	这	秩序	.

然后他向勤务兵点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

[prɪ'peə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

Prepare	**the**	**patient**	**.**
准备	这	病人	.

做好患者准备。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [ɪn] ['sɜːdʒəri] [θriː] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	**want**	**him**	**in**	**Surgery**	**Three**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
我	想	他	在	外科手术	三	在	一半	一个	小时	.

我希望他半小时后进入三号手术室。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['kwaɪət][mæn] [wɪð] [kuːl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

”	**He**	**went**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**quiet**	**man**	**with**	**cool**	**blue**	**eyes**	**and**
”	他	去	出去	进入	这	走廊	,	一个	高的	,	安静的	男人	和	凉爽的	蓝色的	眼睛	和

[fɜːm][lɪps] .

firm	**lips**	**.**
公司	嘴唇	.

“他走到走廊里，他身材高大，性格沉静，有着一双清澈的蓝眼睛和紧抿的嘴唇。”

['dɑːktər; draɪv] . ['kenɪθ] ['mɒrɪsi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Dr	**.**	**Kenneth**	**Morrissey**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
博士	.	肯尼斯	莫里西	曾是	等待	为了	他	.

肯尼斯·莫里西博士正在等他。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [lʊkt] ['trʌbld] .

The	**younger**	**man**	**looked**	**troubled**	**.**
这	年轻	男人	看起来	麻烦	.

年轻男子看起来很烦恼。

“ ['sɜːdʒəri] , ['dɒktə(r)] ? ”

“	**Surgery**	**,**	**Doctor**	**?**	**”**
“	外科手术	,	医生	?	”

“医生，需要动手术吗？”

“ [kʌm] [ɒn] , ” ['bruːnəʊ] [sed] .

“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**Bruno**	**said**	**.**
“	来	在	,	”	布鲁诺	说	.

“走吧，”布鲁诺说。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['redi] .
“ **We've got to get ready .**
“ 我们已经 得到 到 得到 准备好 .

我们必须做好准备。

[haʊz] ['wiːlə(r)] ? ”
How's Wheeler ? ”
怎么样 惠勒 ? ”

惠勒怎么样了?

“ ['sɪmp(ə)l]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəs] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Simple fracture of the radius , I think .**
“ 简单的 断裂 的 这 半径 , 我 思考 .

“我认为是桡骨简单骨折。”

[aɪm] ['hævɪŋ] [pleɪts] [meɪd] . ”
I'm having plates made . ”
我是 拥有 盘子 制成 . ”

我正在订做盘子。

“ [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɑːktərz] , ” ['bruːnəʊ] [sə'dʒestid] .
“ **Turn him over to one of the other doctors , ” Bruno suggested .**
“ 转动 他 超过 到 一 的 这 其他 医生 , ” 布鲁诺 建议 .

“把他交给其他医生吧,”布鲁诺建议道。

“ [aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
“ **I need your help .**
“ 我 需要 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

” [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɒn][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .
” **He used his key on the locked door .**
” 他 用过的 他的 钥匙 在 这 已锁定 门 .

他用钥匙打开了锁着的门。

“ ['grɛgsənz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
“ **Gregson's in good shape for the experiment .**
“ 格雷格森的 在 好的 形状 为了 这 实验 .

“格雷格森的身体状况很适合参加这项实验。”

” ['mɒrɪsi] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
” **Morrissey didn't answer .**
” 莫里西 没有 回答 .

莫里西没有回答。

['bruːnəʊ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Bruno laughed a little .
布鲁诺 笑了 一个 小的 .

布鲁诺轻笑了一声。

“ [wʌts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [ken] ? ”
“ **What's bothering you , Ken ? ”**
“ 是什么 烦人 你 , 肯 ? ”

“肯，你怎么了？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪk'sperɪmənt] , ” ['mɒrɪsi] [sed] .
“ **It's the word experiment , ” Morrissey said .**
“ 它是 这 单词 实验 , ” 莫里西 说 .

“关键在于‘实验’这个词,”莫里西说。

“ ['pentəθæl, -θɔːl] [ˌnɑːkəʊ'sɪnθɪsɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [wen] [ðeɪ] [fɜːst][traɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Pentothal narcosynthesis was an experiment when they first tried it .**
“ 戊硫 麻醉合成 曾是 一个 实验 什么时候 他们 第一的 尝试 它 .

“戊硫胺素麻醉合成术最初只是一项实验。”

[səʊ][ɪz] [ðɪs] — ['empəθi] ['sʌrəgət] .
So is this — empathy surrogate .
所以 是 这 — 共情 代孕 .

所以，这就是同理心的替代品。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪsk] , [aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['grɛgsən] . ”
If there's a risk , I'll be taking it , not Gregson . ”
如果 有 一个 风险 , 患病的 是 采取 它 , 不是 格雷格森 . ”

如果有风险，我会承担，而不是格雷格森。

“ [juː; jʊ][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
“ You can't be sure .
“ 你 不能 是 当然 .

“你无法确定。”

” [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
” They stepped into the elevator .
” 他们 步 进入 这 电梯 .

他们走进了电梯。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” ['bruːnəʊ] [sed] , [wɪð] [ɒd] ['emfəsɪs] .
“ I am sure , ” Bruno said , with odd emphasis .
“ 我 是 当然 , ” 布鲁诺 说 , 和 奇怪的 强调 .

“我确信，”布鲁诺用一种奇怪的语气说道。

“ [ðæts] [biːn] [maɪ] [ruːl] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
“ That's been my rule all my life .
“ 那就是 到过 我的 规则 全部 我的 生活 .

“这是我一生的原则。”

[ai] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
I make sure .
我 制作 当然 .

我确保了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [ˌʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ] [njuː] .
I've got to be sure before I undertake anything new .
我已经 得到 到 是 当然 前 我 承担 任何事物 新的 .

在尝试任何新事物之前，我必须确保万无一失。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [kænt] ['pɒsəbli] [feɪl] .
This experiment can't possibly fail .
这 实验 不能 可能 失败 .

这个实验不可能失败。

[ai][doʊnt][rʌn] [rɪsks] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nts] . ”
I don't run risks with patients . ”
我 不 跑步 风险 和 患者 . ”

我不会拿病人冒险。

“ [wel] — ”
“ Well — ”
“ 出色地 — ”

“出色地-”

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .
“ Come in here .
“ 来 在 这里 .

“进来吧。”

” ['bruːnəʊ][led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] .
” Bruno led the way from the elevator to an examination room .
” 布鲁诺 引领 这 方式 从 这 电梯 到 一个 考试 房间 .

布鲁诺领着我们从电梯走向检查室。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʃek] - [ʌp] .
“ I want a final check - up .
“ 我 想 一个 最终的 查看 - 向上 .

“我想做最后一次体检。”

[traɪ] [maɪ] [blʌd] - ['preʃə(r)] .
Try my blood - pressure .
尝试 我的 血 - 压力 .

试试我的血压。

” [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kəʊt] [ænd; ənd] ['deftli] [wuːnd] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] ['rʌbə(r)] [ə'raʊnd]
” He stripped off his white coat and deftly wound the pneumatic rubber around
” 他 脱衣舞 离开 他的 白色的 外套 和 巧妙地 伤口 这 气动 橡皮 大约
[hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

他脱下白大褂，熟练地将气动橡胶缠绕在手臂上。

“ [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['grɛgsənz] [waɪf] .
“ I've explained the whole situation to Gregson's wife .
“ 我已经 解释 这 所有的 情况 到 格雷格森的 妻子 .

“我已经向格雷格森的妻子解释了整个情况。”

” ['bruːnəʊ] [went] [ɒn] [æz; əz] ['mɒrɪsi] [skwiːzd] [ðə; ði] [bʌlb] .
” Bruno went on as Morrissey squeezed the bulb .
” 布鲁诺 去 在 作为 莫里西 挤压 这 电灯泡 .

“布鲁诺继续说道，莫里西则捏着灯泡。”

“ [ʃiːz] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] .
“ She's signed the authorization papers .
“ 她是 签名 这 授权 文件 .

“她已经签署了授权文件。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kjʊə(r)] ['grɛgsən] .
She knows it's the only chance to cure Gregson .
她 知道 它是 这 仅有的 机会 到 治愈 格雷格森 .

她知道这是治好格雷格森的唯一机会。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ken] , [ðə; ði] [mænz] [biːn] [ɪn'seɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
After all , Ken , the man's been insane for seven years .
后 全部 , 肯 , 这 男人的 到过 疯狂的 为了 七 年 .

毕竟，肯，这个人已经疯了七年了。

[sə'riːbrəl] - [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɪn] . ”
Cerebral deterioration's beginning to set in . ”
大脑 - 开始 到 放 在 . ”

脑功能开始衰退了。

“ ['seljələ(r)] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Cellular , you mean ?
“ 细胞 , 你 意思是 ?

你是说手机吗?

[ʌm; əm] - [em] . [aɪm] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] .
Um - m . I'm not worried about that .
嗯 - 米 . 我是 不是 担心 关于 那 .

嗯，我并不担心。

[blʌd] - ['preʃə(r)] [əʊ'keɪ] .
Blood - pressure okay .
血 - 压力 好的 .

血压正常。

[hɑːt] —
Heart —
心 —

心-

" ['mɒrɪsi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['steθəskəʊp] .
" Morrissey picked up a stethoscope .
" 莫里西 挑选 向上 一个 听诊器 .

莫里西拿起听诊器。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
After a while he nodded .
后 一个 尽管 他 点头 .

过了一会儿，他点了点头。

" [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ['hæznt]['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] , " ['bruːnəʊ][sed] .
" A physician hasn't any right to be afraid of the dark , " Bruno said .
" 一个 医生 还没有 任何 正确的 到 是 害怕的 的 这 黑暗的 , " 布鲁诺 说 .

"医生没有任何理由害怕黑暗，"布鲁诺说。

" [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] ['tʃɑːtɪŋ] [ʌnˈmæpt] ['terətri] , " ['mɒrɪsi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" A physician isn't charting unmapped territory , " Morrissey said abruptly .
" 一个 医生 不是 图表 未映射 领土 , " 莫里西 说 突然 .

"医生不是在探索未知的领域，"莫里西突然说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsekt] [ə; eɪ][kəˈdævə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪki] .
" You can dissect a cadaver , but you can't do that to the psyche .
" 你 能 解剖 一个 尸体 , 但 你 不能 做 那 到 这 精神 .

"你可以解剖尸体，但你不能对心灵这样做。"

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪˈkaɪətrɪst] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl]
As a psychiatrist you should be the first to admit that we don't know all
作为 一个 精神科医生 你 应该 是 这 第一的 到 承认 那 我们 不 知道 全部
[ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][maɪnd] .
there is to know about the mind .
那里 是 到 知道 关于 这 头脑 .

作为一名精神科医生，你应该首先承认，我们对人的心理了解得并不全面。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌmenɪnˈdʒaɪtɪs]['peɪʃ(ə)nt] ?
Would you take a transfusion from a meningitis patient ?
会 你 拿 一个 输血 从 一个 脑膜炎 病人 ?

你会接受脑膜炎患者的输血吗?

" ['bruːnəʊ] [ˈtʃʌkl] .
" Bruno chuckled .
" 布鲁诺 轻笑 .

布鲁诺轻笑了一声。

" ['wɪtʃkrɑːft] , [ken] — [pjʊə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] !
" Witchcraft , Ken — pure witchcraft !
" 巫术 , 肯 — 纯的 巫术 !

"巫术，肯——纯粹的巫术！"

[ðə; ði][dʒɜːm] ['θɪəri] [ɒv; əv] [saɪˈkəʊsɪs] !
The germ theory of psychosis !
这 细菌 理论 的 精神病 !

精神病的病原体理论!

[əˈfreɪd] [aɪl] [kætʃ] ['grɛgsənz] [ɪnˈsænəti] ?
Afraid I'll catch Gregson's insanity ?
害怕的 患病的 抓住 格雷格森的 疯狂 ?

怕自己会染上格雷格森的疯病?

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌepɪ'sɒdɪk] [dɪs'ɔːdəz] [ɑːrnt] [kən'teɪdʒəs] . ”

I	hate	to	disillusion	you	,	but	episodic	disorders	aren't	contagious	.	”
我	恨	到	幻灭	你	,	但	剧集式	疾病	不是	传染性	.	”

我很遗憾地告诉你，间歇性障碍并不具有传染性。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt] [siː] [ə; eɪ][bʌg] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , ” ['mɒrɪsi]

“	Just	because	you	can't	see	a	bug	doesn't	mean	it	isn't	there	,	”	Morrissey
“	只是	因为	你	不能	看	一个	漏洞	不	意思是	它	不是	那里	,	”	莫里西

[graul] .

growled	.
咆哮	.

“仅仅因为你看不见虫子，并不代表它不存在，”莫里西咆哮道。

“ [wɒt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɪltərəbl] ['vaɪrəs] ?

“	What	about	a	filterable	virus	?
“	什么	关于	一个	可筛选	病毒	?

“那么可过滤病毒呢？”

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][laɪf] . ”

A	few	years	ago	nobody	could	conceive	of	liquid	life	.	”
一个	很少	年	前	无人	可以	构想	的	液体	生活	.	”

几年前，谁也无法想象液态生命存在。

“ [nekst] [jʊl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪˌlɪzə'biːθn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [spliːn] [ænd; ənd]

“	Next	you'll	be	going	back	to	Elizabethan	times	and	talking	about	spleen	and
“	下一个	你会	是	去	后退	到	伊丽莎白时代	时代	和	说	关于	脾	和

['hjuːməz] .

humors	.
体液	.

“接下来你们就要回到伊丽莎白时代，谈论脾脏和体液了。”

” ['bruːnəʊ] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][kəʊt] .

”	Bruno	resumed	his	shirt	and	coat	.
”	布鲁诺	恢复	他的	衬衫	和	外套	.

布鲁诺重新穿上了衬衫和外套。

[hiː; hi] ['səubəd] .

He	sobered	.
他	清醒	.

他清醒了。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] .

“	In	a	way	,	though	,	this	is	a	transfusion	.
“	在	一个	方式	,	尽管	,	这	是	一个	输血	.

“从某种意义上说，这是一种输血。”

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪp] [ɒv; əv] [trænsˈfjuːʒn] ['pɒsəb(ə)l] .

The	only	type	of	transfusion	possible	.
这	仅有的	类型	的	输血	可能的	.

唯一可行的输血方式。

[aɪl] [əd'mɪt][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][psaɪ'kəʊsiːz] .

I'll	admit	no	one	knows	all	there	is	to	know	about	psychoses	.
患病的	承认	不	一	知道	全部	那里	是	到	知道	关于	精神病	.

我承认，没有人能完全了解精神病。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] , ['aɪðə(r)] .

Nobody	knows	what	makes	a	man	think	,	either	.
无人	知道	什么	制作	一个	男人	思考	,	任何一个	.

也没人知道是什么让男人思考。

[bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] ['fɪzɪks] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['medsn; 'medɪsn] .

But	that's	where	physics	is	beginning	to	meet	medicine	.
但	那就是	在哪里	物理	是	开始	到	见面	药品	.

但物理学正是在这里开始与医学交汇。

['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn]['aɪsəleɪtɪd][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪn] [wen] [ðeɪ] [met] .

Witchcraft	and	medicine	isolated	digitalin	when	they	met	.
巫术	和	药品	孤立	地高辛	什么时候	他们	遇见	.

巫术和医学相遇时，都分离出了洋地黄素。

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] — [æn; ən]

And	scientists	are	beginning	to	know	the	nature	of	thought	—	an
和	科学家	是	开始	到	知道	这	自然	的	想法	—	一个

[ɪˌlek'trɒnɪk] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] . ”

electronic	pattern	of	energy	.	”
电子的	图案	的	活力	.	”

科学家们也开始了解思维的本质——一种电子能量模式。

“ [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ! ”

“	Empirical	!	”
“	经验	!	”

“实证！”

“ [kəm'peə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [breɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪt'self] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [juˈreɪniəm] [paɪl] , ” ['bruːnəʊ]

“	Compare	not	the	brain	,	but	the	mind	itself	,	to	a	uranium	pile	,	”	Bruno
“	比较	不是	这	脑	,	但	这	头脑	本身	,	到	一个	铀	桩	,	”	布鲁诺

[sed] .

said	.
说	.

布鲁诺说：“不要把大脑比作铀堆，而是把心灵本身比作铀堆。”

“ [ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtɒmɪk] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ]

“	The	potentialities	for	atomic	explosion	are	in	the	mind	because	you
“	这	潜力	为了	原子	爆炸	是	在	这	头脑	因为	你

[kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - ['speʃəlaɪzd] ['kɒlɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

can't	make	a	high	-	specialized	colloid	for	thinking	without	approaching	the
不能	制作	一个	高的	-	专门	胶体	为了	思维	没有	接近	这

['deɪndʒə(r)]['lev(ə)l] .

danger	level	.
危险	等级	.

“原子爆炸的可能性存在于思想中，因为你无法制造出一种高度专业化的思考胶体而不接近危险水平。”

[ɪts] [ðə; ði] [praɪs] ['hjuːmənz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .

It's	the	price	humans	pay	for	being	homo	sapiens	.
它是	这	价格	人类	支付	为了	存在	同型人	智人	.

这就是人类作为智人所要付出的代价。

[ɪn][ə; eɪ][juˈreɪniəm][paɪl] [juːv] [gɒt]['bɔːrɒn] - [stiːl] [bɑːrz][æz; əz] ['dæmpəz] ,

In	a	uranium	pile	you've	got	boron	-	steel	bars	as	dampers	,
在	一个	铀	桩	你已经	得到	硼	-	钢	酒吧	作为	阻尼器	,

在铀堆中，你会用硼钢条作为阻尼器。

[tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] ['njuːtrɔnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .

to	absorb	the	neutrons	before	they	can	get	out	of	control	.
到	吸收	这	中子	前	他们	能	得到	出去	的	控制	.

在失控之前吸收中子。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ðəʊz] ['dæmpəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['saɪkɪk] , ['nætʃ(ə)rəli] — [bʌt; bət] ['ðer] [wɒt]
In the mind , those dampers are purely psychic , naturally — but they're what
在 这 头脑 , 那些 阻尼器 是 纯粹 精神 , 自然 — 但 它们是 什么
[ki:p] [ə; eɪ][mæn] [seɪn] . ”
keep a man sane . ”
保持 一个 男人 理智 . ”

在人的精神层面，这些抑制因素纯粹是心理上的，这是自然而然的——但它们正是使人保持理智的因素。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] ['eniθɪŋ] [baɪ]['sɪmbəlɪzəm] , ” ['mɒrɪsi] [sed] ['saʊəli] .
“ You can prove anything by symbolism , ” Morrissey said sourly .
“ 你 能 证明 任何事物 经过 象征意义 , ” 莫里西 说 酸涩地 .

“你可以用象征意义来证明任何事情，”莫里西酸溜溜地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [stɪk] [bɑ:rz][ɒv; əv]['bɔ:rɒn] - [sti:l] [ɪn] ['grɛgsənz] [skʌl] . ”
“ And you can't stick bars of boron - steel in Gregson's skull . ”
“ 和 你 不能 戳 酒吧 的 硼 - 钢 在 格雷格森的 颅骨 . ”

“你不可能把硼钢条插进格雷格森的头骨里。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] , ” ['bru:nəʊ] [sed] .
“ Yes , I can , ” Bruno said .
“ 是的 , 我 能 , ” 布鲁诺 说 .

“是的，我可以，”布鲁诺说。

“ [ɪn] [ɪ'fekt] . ”
“ In effect . ”
“ 在 影响 . ”

“有效。”

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] ['dæmpəz] [ɑ:(r); ə(r)] — [aɪ'diəz] !
“ But those dampers are — ideas !
“ 但 那些 阻尼器 是 — 想法 !

“但是这些阻尼器是——想法！

[θɔ:ts] !
Thoughts !
想法 !

想法！

[ju:; jʊ][kænt] — ”
You can't — ”
你 不能 — ”

你不能——”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] ?
“ What is a thought ?
“ 什么 是 一个 想法 ?

什么是思想?

” ['bru:nəʊ] [ɑ:skt] .
” Bruno asked .
” 布鲁诺 问 .

“布鲁诺问道。”

['mɒrɪsi] [gri'meis] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] [aʊt] .
Morrissey grimaced and followed the Chief of Staff out .
莫里西 做了个鬼脸 和 随后 这 首席 的 职员 出去 .

莫里西做了个鬼脸，跟着参谋长走了出去。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɑ:t] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [en'sefələˌgrɑ:f] — ” [hi:; hi] [sed] ['stʌbənli] .
“ You can chart a thought on the encephalograph — ” he said stubbornly .
“ 你 能 图表 一个 想法 在 这 脑电图 — ” 他 说 固执地 .

“你可以把一个想法画在脑电图上——”他固执地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
“ **Because** **it's** **a** **radiation** **.**
“ 因为 它是 一个 辐射 .

“因为它是一种辐射。”

[wɒt] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [ˌreɪdi'eɪʃn] ?
What **causes** **that** **radiation** **?**
什么 原因 那 辐射 ?

这种辐射是由什么引起的?

['enədʒi] [i'mɪtɪd] [baɪ]['sɜ:t(ə)n] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['pætənz] .
Energy **emitted** **by** **certain** **electronic** **patterns** **.**
活力 发射 经过 肯定 电子的 图案 .

某些电子模式释放的能量。

[wɒt] ['kɔ:zɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['pætənz] ?
What **causes** **electronic** **patterns** **?**
什么 原因 电子的 图案 ?

是什么导致了电子图案的产生?

[ðə; ði]['beɪsɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
The **basic** **physical** **structure** **of** **matter** **.**
这 基本的 身体的 结构 的 事情 .

物质的基本物理结构。

[wɒt] ['kɔ:zɪz] [ju'reɪniəm][tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] ['nju:trɔnz] ['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
What **causes** **uranium** **to** **throw** **off** **neutrons** **under** **special** **conditions** **?**
什么 原因 铀 到 扔 离开 中子 在下面 特别的 状况 ?

是什么原因导致铀在特殊条件下释放中子?

[seɪm] ['ɑ:nsə(r)] .
Same **answer** **.**
相同的 回答 .

答案相同。

[ɪf] [æn; ən][ju'reɪniəm][paɪl][stɑ:rts][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dæmp][ˌaɪ 'ti:] ,
If **an** **uranium** **pile** **starts** **to** **get** **out** **of** **control** **,** **you** **can** **damp** **it** **,**
如果 一个 铀 桩 开始 到 得到 出去 的 控制 , 你 能 潮湿 它 ,

如果铀堆开始失控，你可以采取抑制措施。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [fɑ:st] , [wɪð] ['bɔ:rɒn][ɔ:(r)]['kædmiəm] . ”
if **you** **move** **fast** **,** **with** **boron** **or** **cadmium** **.** **”**
如果 你 移动 快速地 , 和 硼 或者 镉 . ”

如果你行动迅速，可以使用硼或镉。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [fɑ:st] .
“ **If** **you** **move** **fast** **.**
“ 如果 你 移动 快速地 .

“如果你行动迅速。

[waɪ] [ju:z] ['grɛgsən] ?
Why **use** **Gregson** **?**
为什么 使用 格雷格森 ?

为什么要使用格雷格森?

[hi:z] [bi:n] [ɪn'seɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] . ”
He's **been** **insane** **for** **years** **.** **”**
他是 到过 疯狂的 为了 年 . ”

他精神失常多年了。

“ [ɪf] [id] [bi:n] [ɪn'seɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ,
“ **If** **he'd** **been** **insane** **for** **only** **a** **week** **,**
“ 如果 他会 到过 疯狂的 为了 仅有的 一个 星期 ,

“如果他只疯了一周，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['empəθi] ['sʌrəgət] [ðæt] [kjʊəd] [hɪm] .

we	couldn't	prove	it	was	the	empathy	surrogate	that	cured	him	.
我们	不能	证明	它	曾是	这	共情	代孕	那	治愈	他	.

我们无法证明是同理心替代品治好了他的病。

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['ɑːgjuːɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

You're	just	arguing	to	dodge	the	responsibility	.
你是	只是	争论	到	躲闪	这	责任	.

你只是在找借口逃避责任。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [get] ['sʌmbədi] [els] . ”

If	you	don't	want	to	help	me	,	I'll	get	somebody	else	.	”
如果	你	不	想	到	帮助	我	, 患病的		得到	某人	别的	.	”

如果你不想帮我，我会找别人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə] [treɪn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , ” ['mɒrɪsi] [sed] .

“	It	would	take	weeks	to	train	another	man	,	”	Morrissey	said	.
“	它	会	拿	周	到	火车	其他	男人	,	”	莫里西	说	.

莫里西说：“训练另一个人需要几周时间。”

“ [nəʊ] , [aɪl] ['ɒpəreɪt] .

“	No	,	I'll	operate	.
“	不	, 患病的		操作	.

“不，我会动手。”

['əʊnli] — [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ? ”

Only	—	have	you	thought	of	the	possible	effect	on	your	own	mind	?	”
仅有的	—	有	你	想法	的	这	可能的	影响	在	你的	自己的	头脑	?	”

只是——你有没有想过这会对你自己的心理造成怎样的影响?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['bruːnəʊ] [sed] .

“	Certainly	,	”	Bruno	said	.
“	当然	,	”	布鲁诺	说	.

“当然，”布鲁诺说。

“ [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tests] [ɒn]

“	Why	the	devil	do	you	suppose	I've	been	running	exhaustive	psychological	tests	on
“	为什么	这	魔鬼	做	你	认为	我已经	到过	跑步	详尽的	心理	测试	在

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

“你以为我为什么要对自己进行详尽的心理测试呢？”

[aɪm] [kəm'pliːtli] ['ɔːrientɪd] , [aɪm][səʊ]['nɔːm(ə)l] [ðæt] [maɪ][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['bɔːrɒn]

I'm	completely	oriented	,	I'm	so	normal	that	my	mind	must	be	full	of	boron
我是	完全地	定向	,	我是	所以	普通的	那	我的	头脑	必须	是	满的	的	硼

['dæmpəz] .

dampers	.
阻尼器	.

我完全清醒，我正常得就像我的脑子里装满了硼阻尼器一样。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

”	He	paused	at	the	door	of	his	office	.
”	他	暂停	在	这	门	的	他的	办公室	.

他在办公室门口停了下来。

“ ['bɑːrbərəz] [hɪə(r)] .

“	Barbara's	here	.
“	芭芭拉的	这里	.

“芭芭拉来了。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] ['sɜːdʒəri] .
I'll **meet** **you** **in** **Surgery** **.**
患病的 见面 你 在 外科手术 .

我会在手术室等你。

" ['mɔːrɪsiːz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] .
" **Morrissey's** **shoulders** **slumped** **.**
" 莫里西的 肩膀 瘫倒 .

莫里西的肩膀耷拉了下来。

['bruːnəʊ] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Bruno **smiled** **slightly** **and** **opened** **the** **door** **.**
布鲁诺 微笑 轻微地 和 打开 这 门 .

布鲁诺微微一笑，打开了门。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [kaʊtʃ] , ['aɪdli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
His **wife** **was** **sitting** **on** **a** **leather** **couch** **,** **idly** **turning** **the** **pages** **of** **a**
他的 妻子 曾是 坐着 在 一个 皮革 长椅 , 闲散地 转弯 这 页面 的 一个
[ˌsaɪki'ætrɪk] [rɪ'vjuː] .
psychiatric **review** **.**
精神病学 审查 .

他的妻子坐在皮沙发上，漫不经心地翻阅着一本精神病学评论杂志。

" ['stʌdiɪŋ] ?
" **Studying** **?**
" 学习 ?

"在学习吗？"

" ['bruːnəʊ] [sed] .
" **Bruno** **said** **.**
" 布鲁诺 说 .

布鲁诺说道。

" [wɒnt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːs] ? "
" **Want** **a** **job** **as** **a** **nurse** **?** **"**
" 想 一个 工作 作为 一个 护士 ? "

想当护士吗?

" [hə'ləʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ə'saɪd] .
" **Hello** **,** **darling** **,** **"** **she** **said** **,** **tossing** **the** **magazine** **aside** **.**
" 你好 , 亲爱的 , " 她 说 , 抛掷 这 杂志 旁边 .

"你好，亲爱的，"她说着，把杂志扔到一边。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ['kwɪkli] .
She **came** **toward** **him** **quickly** **.**
她 来了 朝向 他 迅速地 .

她迅速朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] , ['bruːnəʊ] [θɔːt] [ˌækə'demɪkli] , [ɪk'striːmli] ['prɪti] .
She **was** **small** **and** **dark** **and** **,** **Bruno** **thought** **academically** **,** **extremely** **pretty** **.**
她 曾是 小的 和 黑暗的 和 , 布鲁诺 想法 学术上 , 极其 漂亮的 .

她个子娇小，皮肤黝黑，布鲁诺从学术角度来说，她非常漂亮。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [stɒpt] ['biːɪŋ] [ˌækə'demɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Then **his** **thoughts** **stopped** **being** **academic** **as** **he** **kissed** **her** **.**
然后 他的 想法 停止 存在 学术的 作为 他 亲吻 她 .

然后，他不再想着学术上的事情，而是吻了她。

" [wʌts] [ʌp] ? "
" **What's** **up** **?** **"**
" 是什么 向上 ? "

"这是怎么回事？"

“ [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
“ You're doing that operation tonight , aren't you ?
“ 你是 正在做 那 手术 今晚 , 不是 你 ?

“你今晚要做那次手术，对吧？”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] . ”
I wanted to wish you luck . ”
我 通缉 到 希望 你 运气 . ”

我想祝你好运。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ How'd you know ? ”
“ 怎么做到的 你 知道 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [bɒb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪv] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [səʊ][ai][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
“ Bob , ” she said , “ we've been married long enough so I can read your mind
“ 鲍勃 , ” 她 说 , “ 我们已经 到过 已婚 长的 足够的 所以 我 能 读 你的 头脑
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

“鲍勃，”她说，“我们结婚这么久了，我多少能读懂你的心思。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
I don't know what the operation is , but I know it's important .
我 不 知道 什么 这 手术 是 , 但 我 知道 它是 重要的 .

我不知道具体是什么手术，但我知道它很重要。

[səʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] !
So — for luck !
所以 — 为了 运气 !

所以——祝你好运！

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] .
” She kissed him again .
” 她 亲吻 他 再次 .

她又吻了他。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then , with a smile and a nod , she slipped out and was gone .
然后 , 和 一个 微笑 和 一个 点头 , 她 滑倒了 出去 和 曾是 已消失 .

然后，她微笑着点了点头，悄悄溜了出去，消失不见了。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] ['bruːnəʊ] [saɪd] , [nɒt] [ʌn'hæpɪli] , [ænd; ənd][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .
Dr . Robert Bruno sighed , not unhappily , and sat behind his desk .
博士 . 罗伯特 布鲁诺 叹了口气 , 不是 不幸地 , 和 卫星 在后面 他的 桌子 .

罗伯特·布鲁诺博士叹了口气，语气中并无不悦，然后坐回了办公桌后。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][sænətɛriːəmz] [ruː'tiːn] , [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ['evriθɪŋ]
He used the annunciator to check the sanitarium's routine , made certain everything
他 用过的 这 播音员 到 查看 这 疗养院的 常规 , 制成 肯定 一切
[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] ,
was running smoothly ,
曾是 跑步 顺利 ,

他利用广播系统查看疗养院的日常运作情况，确保一切运行正常。

[ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and clicked his tongue with satisfaction .
和 点击 他的 舌头 和 满意 .

他满意地咂了咂舌。

[naʊ] — [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt] . . . .

Now	—	the	experiment	.	.	.	.
现在	一	这	实验	.	.	.	.

现在——开始实验.....

['sɜːdʒəri] [θriː] [hæd; həd][sʌm; səm] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

Surgery	Three	had	some	new	equipment	for	the	experiment	.
外科手术	三	有	一些	新的	设备	为了	这	实验	.

三号手术室为实验配备了一些新设备。

['bruːnoʊz][kə'læbəreɪtə(r)] , ['ændruː] [p'ɑːsənz] , [ðə; ðɪ][ə'tɒmɪk] ['fɪzɪsɪst] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [smɔːl]

Bruno's	collaborator	,	Andrew	Parsons	,	the	atomic	physicist	,	was	there	,	small
布鲁诺的	合作者	,	安德鲁	帕森斯	,	这	原子	物理学家	,	曾是	那里	,	小的

[ænd; ənd][ʌn'taɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ,

and	untidy	,	with	a	scowling	,
和	凌乱	,	和	一个	皱眉	,

布鲁诺的合作者，原子物理学家安德鲁·帕森斯也在那里，他身材矮小，衣着邋遢，一脸不悦。

['rɪŋkld] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ɪn'kɒŋgruəs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒənz] [kæp] .

wrinkled	face	that	looked	incongruous	under	the	surgeon's	cap	.
皱	脸	那	看起来	不协调	在下面	这	外科医生的	帽	.

手术帽下，满是皱纹的脸显得格格不入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːəl] ['sɜːdʒəri] ; [trɪ'pænɪŋ] ['wʌznt] ['nesəsəri] ,

There	was	to	be	no	real	surgery	;	trepanning	wasn't	necessary	,
那里	曾是	到	是	不	真实的	外科手术	;	环锯术	不是	必要的	,

无需进行真正的手术；也不需要进行环锯术。

[bʌt; bət][ˌeɪ'septɪk] [prɪ'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

but	aseptic	precautions	were	taken	as	a	matter	of	course	.
但	无菌	防范措施	是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	.

但无菌操作是理所当然的。

[ðə; ðɪ] [ə'niːsθətɪst] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] [stʊd] ['redi] , [ænd; ənd] ['mɒrɪsi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt]

The	anesthetist	and	two	other	nurses	stood	ready	,	and	Morrissey	,	in	his	white
这	麻醉师	和	二	其他	护士	站立	准备好	,	和	莫里西	,	在	他的	白色的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

麻醉师和另外两名护士严阵以待，身穿白色长袍的莫里西

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['wʌri] [ænd; ənd][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

seemed	to	have	forgotten	his	worry	and	had	settled	down	to	his
似乎	到	有	被遗忘的	他的	担心	和	有	定居	向下	到	他的

['juːʒuəl]['kwaɪət] ['kɒmpɪtəns] .

usual	quiet	competence	.
通常	安静的	权限	.

他似乎已经忘记了之前的担忧，恢复了往常沉稳干练的作风。

['grɛgsən] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪblz] , [ɔːl'redi] [prept] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] .

Gregson	was	on	one	of	the	tables	,	already	prepped	and	unconscious	.
格雷格森	曾是	在	一	的	这	表格	,	已经	准备好了	和	无意识	.

格雷格森躺在其中一张桌子上，已经做好了准备，并且失去了意识。

[ˌɪntrə'viːnəs] [ˌænəs'θiːziə] [wʊd] ['prez(ə)ntli] ['sʌplɪmənt] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'mɔːfiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

Intravenous	anesthesia	would	presently	supplement	the	apomorphine	in	his	system	,
静脉	麻醉	会	目前	补充	这	阿扑吗啡	在	他的	系统	,

目前将通过静脉注射麻醉剂来补充他体内的阿扑吗啡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'dmɪnɪstəd] [tuː; tə]['bruːnəʊ][hɪm'self] .

as	it	would	also	be	administered	to	Bruno	himself	.
作为	它	会	还	是	管理	到	布鲁诺	他自己	.

因为布鲁诺本人也会服用这种药。

['fɜːgəsən] [ænd; ənd] [deɪl] , [tuː] ['ʌðə(r)]['dɑːktərz] , [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

Ferguson	and	Dale	,	two	other	doctors	,	were	present	.
弗格森	和	戴尔	,	二	其他	医生	,	是	展示	.

弗格森和戴尔，另外两名医生也在场。

[æt; ət] [wɜːst] [kwɪk] [sə'riːbrəl] ['sɜːdʒəri] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] ['bædli] [ə'mɪs] .

At	worst	quick	cerebral	surgery	might	be	necessary	,	if	anything	went	badly	amiss	.
在	最差	快的	大脑	外科手术	可能	是	必要的	,	如果	任何事物	去	糟糕	错误	.

最坏的情况是，如果出现任何严重意外，可能需要迅速进行脑部手术。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] , ['bruːnəʊ] [θɔːt] .

But	nothing	could	,	Bruno	thought	.
但	没有什么	可以	,	布鲁诺	想法	.

但布鲁诺心想，什么也做不到。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] .

Nothing	could	.
没有什么	可以	.

什么都做不到。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sliːk] , ['ʃaɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd]

He	glanced	at	the	sleek	,	shining	machines	,	with	their	attachments	and
他	瞥了一眼	在	这	光滑	,	灼灼	机器	,	和	他们的	附件	和

['redʒɪstərɪŋ] ['daiəl, dail] .

registering	dials	.
注册	拨号盘	.

他瞥了一眼那些线条流畅、闪闪发光的机器，以及它们的各种附件和计量表盘。

[nɒt] ['medɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Not	medical	equipment	,	of	course	.
不是	医疗的	设备	,	的	课程	.

当然，不是医疗器械。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [p'ɑːsənz] - [laɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðem; ðəm] .

They	were	in	Parsons	'	line	;	he	had	planned	and	built	them	.
他们	是	在	帕森斯	-	线	;	他	有	计划	和	建造	他们	.

它们属于帕森斯的生产线；是他规划和建造的。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] ['bruːnoʊz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ænd; ənd]['bruːnoʊz] [ˌsaɪki'ætrɪk]

But	the	idea	had	been	Bruno's	to	begin	with	,	and	Bruno's	psychiatric
但	这	主意	有	到过	布鲁诺的	到	开始	和	,	和	布鲁诺的	精神病学

['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] ['kɒmpləˌmentɪd] [p'ɑːsənz] - [tek'nɒlədʒi] .

knowledge	had	complemented	Parsons	'	technology	.
知识	有	补充	帕森斯	-	技术	.

但这个想法最初是布鲁诺提出的，布鲁诺的精神病学知识与帕森斯的技术相辅相成。

[tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd][met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] — [ə; eɪ][spə'sɪfɪk]

Two	branches	of	science	had	met	,	and	the	result	would	be	—	a	specific
二	分支	的	科学	有	遇见	,	和	这	结果	会	是	—	一个	具体的

[fɔː(r); fə(r)][ɪn'sænəti] .

for	insanity	.
为了	疯狂	.

两门科学交汇融合，其结果将是——一种专门针对精神错乱的疗法。

[tuː] [spɒts] [ɒn]['bruːnoʊz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ʃeɪvd] [kliːn] .

Two	spots	on	Bruno's	head	had	been	shaved	clean	.
二	地点	在	布鲁诺的	头	有	到过	剃光	干净的	.

布鲁诺头上有两块地方的头发被剃光了。

[p'ɑːsənz] ['keəfəli] [ə'fɪkst] [e'lektrəʊdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪs] [ɒn] ['grɛgsənz] [skʌl] .

Parsons	carefully	affixed	electrodes	,	which	were	already	in	place	on	Gregson's	skull	.
帕森斯	小心	已粘贴	电极	,	哪个	是	已经	在	地方	在	格雷格森的	颅骨	.

帕森斯小心翼翼地将电极固定在格雷格森的头骨上，这些电极原本就已经安装在格雷格森的头骨上了。

“ [rɪ'membə(r)] , ” [p'ɑːsənz] [sed] , “ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [rɪ'lækst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

“	**Remember**	,	”	**Parsons**	**said**	,	“	**you**	**should**	**be**	**as**	**relaxed**	**as**	**possible**	.	”
“	记住	,	”	帕森斯	说	,	“	你	应该	是	作为	轻松	作为	可能的	.	”

帕森斯说：“记住，你应该尽可能放松。”

“ [juː; jʊ] [tʊk] [nəʊ] ['sedətɪv] , ['dɒktə(r)] , ” ['mɒrɪsi] [sed] .

“	**You**	**took**	**no**	**sedative**	,	**Doctor**	,	”	**Morrissey**	**said**	.
“	你	采取	不	镇静剂	,	医生	,	”	莫里西	说	.

“医生，您没有服用任何镇静剂。”莫里西说道。

“ [aɪ][doʊnt] [niːd] [wʌn] .

“	**I**	**don't**	**need**	**one**	.
“	我	不	需要	一	.

我不需要。

[ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

The	**anesthetic**	**will**	**be**	**enough**	.
这	麻药	将要	是	足够的	.

麻醉剂就足够了。

” [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [muːvd] [wɪð] ['saɪlənt] ['kɒmpɪtəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	**The**	**nurses**	**moved**	**with**	**silent**	**competence**	**about**	**the**	**table**	.
”	这	护士	已搬	和	沉默的	权限	关于	这	桌子	.

护士们默默地、熟练地在手术台周围移动。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɒksɪdʒən] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] ['testɪd] .

The	**emergency**	**oxygen**	**apparatus**	**was**	**tested**	.
这	紧急情况	氧	设备	曾是	测试	.

应急供氧装置已进行测试。

[ðə; ði] [ə'drenəlɪn] [wɒz; wəz] [tʃekt] ; [ðə; ði]['sterəlaɪzə(r)] [stiːmd] [ɒn][ɪts]['teɪb(ə)l] .

The	**adrenalin**	**was**	**checked**	**;**	**the**	**sterilizer**	**steamed**	**on**	**its**	**table**	.
这	肾上腺素	曾是	已检查	;	这	消毒器	蒸	在	它是	桌子	.

肾上腺素水平已检查；消毒器在桌子上冒着蒸汽。

['bruːnəʊ] ['emptɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [swɒbd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð]

Bruno	**emptied**	**his**	**mind**	**and**	**relaxed**	**as**	**a**	**nurse**	**swabbed**	**his**	**arm**	**with**
布鲁诺	清空	他的	头脑	和	轻松	作为	一个	护士	拭子	他的	手臂	和

['ælkəhɒl] .

alcohol	.
酒精	.

护士用酒精擦拭布鲁诺的手臂时，布鲁诺放空思绪，放松下来。

['suːpərɪm'poʊʒər][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ment(ə)l]['meɪtrɪks][ɒv; əv]['sænəti] . . . ['saɪkɪk] [ræ'pɔː(r)] . . .

Superimposure	**of**	**the**	**electronic**	**mental**	**matrix**	**of**	**sanity**	.	.	.	**psychic**	**rapport**	.	.	.
叠加	的	这	电子的	精神的	矩阵	的	理智	.	.	.	精神	关系	.	.	.

[ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] - ['dæmpəz] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [ʌn'ɔːltərəbli] [ɪn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ,

the	**pattern**	**of**	**his**	**sanity**	**-**	**dampers**	**would**	**be**	**fixed**	**unalterably**	**in**	**the**	**twisted**	**,**
这	图案	的	他的	理智	-	阻尼器	会	是	固定的	不可更改地	在	这	扭曲	,

理智的电子精神矩阵的叠加……精神联系……他理智抑制器的模式将在扭曲中不可更改地固定下来，

[wɔːpt] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] .

warped	**mind**	**of**	**the**	**manic**	**-**	**depressive**	.
扭曲的	头脑	的	这	躁狂症	-	抑郁的	.

躁郁症患者扭曲的思维。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

He	**felt**	**the**	**sting**	**of**	**the**	**needle**	.
他	毛毡	这	蜇	的	这	针	.

他感觉到了针头的刺痛。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈkaʊntɪŋ] .
Automatically **he** **began** **counting** **.**
自动地 他 开始 计数 .

他下意识地开始数数。

[wʌn] .
One **.**
一 .

一。

[tuː] .
Two **.**
二 .

二。

[θriː] . . . .
Three **.** **.** **.** **.**
三 . . . .

三....

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **opened** **his** **eyes** **.**
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɒrɪsi] , [ɪn'tent][ænd; ənd][æb'stræktɪd] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
The **face** **of** **Morrissey** **,** **intent** **and** **abstracted** **,** **hung** **over** **him** **.**
这 脸 的 莫里西 , 意图 和 摘要 , 悬挂 超过 他 .

莫里西专注而又心不在焉的脸庞笼罩着他。

[bɪ'jɒnd] ['mɒrɪsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['siːlɪŋ] [flə'res(ə)nt] , ['gleərɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliəns]
Beyond **Morrissey** **was** **the** **bright** **ceiling** **fluorescent** **,** **glaring** **down** **with** **a** **brilliance**
超过 莫里西 曾是 这 明亮的 天花板 荧光 , 刺眼 向下 和 一个 辉煌
[ðæt] [meɪd] ['bruːnəʊ][blɪŋk] .
that **made** **Bruno** **blink** **.**
那 制成 布鲁诺 眨 .

莫里西身后是明亮的荧光天花板，刺眼的光芒让布鲁诺不得不眨眨眼。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [stʌŋ] ['slaɪtli] [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] .
His **arm** **stung** **slightly** **but** **otherwise** **there** **were** **no** **after** **effects** **.**
他的 手臂 被蜇了 轻微地 但 否则 那里 是 不 后 效果 .

他的手臂略感刺痛，但除此之外没有其他后遗症。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] ?
“ **Can** **you** **hear** **me** **,** **Doctor** **?**
“ 能 你 听到 我 , 医生 ?

“医生，您能听到我说话吗？”

” ['mɒrɪsi] [sed] .
” **Morrissey** **said** **.**
” 莫里西 说 .

莫里西说道。

['bruːnəʊ] [nˈɒdɪd] .
Bruno **nodded** **.**
布鲁诺 点头 .

布鲁诺点了点头。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] .
I'm **awake** **now** **.**
我是 醒 现在 .

我醒了。

" [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] .
" **His** **tongue** **was** **a** **little** **thick** **.**
" 他的 舌头 曾是 一个 小的 厚的 .

他的舌头有点厚。

[ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
That **was** **natural** **.**
那 曾是 自然的 .

那很自然。

" ['grɛgsən] ?
" **Gregson** **?**
" 格雷格森 ?

"格雷格森？"

" [bʌt; bət] ['mɔ:rɪsi:z] [feɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [smɔ:lə(r)] .
" **But** **Morrissey's** **face** **was** **growing** **smaller** **.**
" 但 莫里西的 脸 曾是 生长 较小的 .

但莫里西的脸却越来越小。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri'si:dɪŋ] .
No **,** **it** **was** **receding** **.**
不 , 它 曾是 消退 .

不，它正在消退。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [laɪt] [ʃræŋk] .
The **ceiling** **light** **shrank** **.**
这 天花板 光 缩小 .

天花板上的灯变小了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] —
He **was** **falling** **—**
他 曾是 坠落 —

他正在坠落——

[hi:; hi] [ʃɒt] [daʊn] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [rə'pɪdəti] .
He **shot** **down** **with** **blinding** **rapidity** **.**
他 射击 向下 和 失明 快速 .

他以惊人的速度击落了目标。

[waɪt] [wɔ:lz] [rʌʃt] [ʌp][pɑ:st][hɪm] .
White **walls** **rushed** **up** **past** **him** **.**
白色的 墙壁 匆忙 向上 过去的 他 .

白色的墙壁在他眼前飞速掠过。

['mɔ:rɪsi:z] [feɪs] [ri'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɒt][fɑ:(r)] [ə'bʌv] .
Morrissey's **face** **receded** **to** **a** **shining** **dot** **far** **above** **.**
莫里西的 脸 消退 到 一个 灼灼 点 远的 多于 .

莫里西的脸渐渐消失，变成远处上方一个闪亮的小点。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:kə] [æz; əz][hi:; hi] [fel] .
It **grew** **darker** **as** **he** **fell** **.**
它 生长 较暗 作为 他 跌倒 .

他坠落时，天色越来越暗。

[wɪndz; waɪndz] [skri:md] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ,
Winds **screamed** **,** **and** **there** **was** **a** **slow** **,**
风 尖叫 , 和 那里 曾是 一个 慢的 ,

狂风呼啸，空气缓慢流动。

['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

gradually	**increasing**	**thundering**	**like**	**an**	**echo**	**resounding**	**from**	**the**	**floor**	**of**	**this**
逐步地	增加	雷鸣	喜欢	一个	回声	高亢	从	这	地面	的	这

['mɒnstrəs] [ə'bɪs] .

monstrous	**abyss**	**.**
滔天	深渊	.

雷声逐渐增强，如同从这巨大深渊底部回荡的回声。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə] [greɪ]

Down	**and**	**down**	**,**	**faster**	**and**	**faster**	**,**	**with**	**the**	**white**	**walls**	**fading**	**to**	**gray**
向下	和	向下	,	快点	和	快点	,	和	这	白色的	墙壁	褪色	到	灰色的

[ænd; ənd] [tuː; tə] [blæk] ,

and	**to**	**black**	**,**
和	到	黑色的	,

向下，向下，越来越快，白色的墙壁渐渐变成灰色，最后变成黑色。

[tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] , [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['defənd] [wɪð] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['ekəʊ] .

till	**he**	**was**	**blind**	**,**	**till**	**he**	**was**	**deafened**	**with**	**that**	**roaring**	**echo**	**.**
直到	他	曾是	瞎的	,	直到	他	曾是	耳聋	和	那	咆哮	回声	.

直到他双目失明，直到他被那震耳欲聋的回声震聋。

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] [rɪ'tɜːnd] .

Visibility	**returned**	**.**
能见度	返回	.

视野恢复。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fəʊkəs] .

Everything	**was**	**out**	**of**	**focus**	**.**
一切	曾是	出去	的	重点	.

一切都模糊不清。

[hiː; hi] [blɪŋk] , [swˈɒləʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rek'tæŋgjələ(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bedsaɪd]

He	**blinked**	**,**	**swallowed**	**,**	**and**	**made**	**out**	**the**	**rectangular**	**shape**	**of**	**a**	**bedside**
他	眨眼	,	吞咽	,	和	制成	出去	这	矩形的	形状	的	一个	床头

[skriːn] .

screen	**.**
屏幕	.

他眨了眨眼，咽了口唾沫，辨认出床头屏风的矩形形状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [waɪt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] .

There	**was**	**something**	**else**	**,**	**white**	**and**	**irregular**	**.**
那里	曾是	某物	别的	,	白色的	和	不规律的	.

还有一些东西，白色的，形状不规则。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['dɒktə(r)] ? ”

“	**Are**	**you**	**awake**	**,**	**Doctor**	**?**	**”**
“	是	你	醒	,	医生	?	”

“医生，您醒了吗？”

“ [hə'ləʊ] , ['hɑːrwʊd] , ” ['bruːnəʊ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] .

“	**Hello**	**,**	**Harwood**	**,**	**”**	**Bruno**	**said**	**to**	**the**	**nurse**	**.**
“	你好	,	哈伍德	,	”	布鲁诺	说	到	这	护士	.

“你好，哈伍德，”布鲁诺对护士说。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ai] [biːn] [aʊt] ? ”

“	**How**	**long**	**have**	**I**	**been**	**out**	**?**	**”**
“	如何	长的	有	我	到过	出去	?	”

“我昏迷了多久？”

“ [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

“	**About**	**two**	**hours**	**.**
“	关于	二	小时	.

大约两个小时。

[aɪl] [kɔːl]['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪsi] .

I'll	call	Dr	.	Morrissey	.
患病的	称呼	博士	.	莫里西	.

我给莫里西医生打电话。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	stepped	out	of	the	room	.
"	她	步	出去	的	这	房间	.

她走出了房间。

['bruːnəʊ] [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

Bruno	flexed	his	muscles	experimentally	.
布鲁诺	弯曲	他的	肌肉	实验	.

布鲁诺试探性地活动了一下肌肉。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [raɪt] .

He	felt	all	right	.
他	毛毡	全部	正确的	.

他感觉还好。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Not	even	a	headache	.
不是	甚至	一个	头痛	.

连头疼都没有。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] [naʊ] .

His	vision	was	normal	now	.
他的	想象	曾是	普通的	现在	.

他的视力现在正常了。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] .

He	instinctively	reached	for	his	wrist	and	began	counting	the	pulse	.
他	本能地	达到	为了	他的	手腕	和	开始	计数	这	脉冲	.

他本能地伸手去摸手腕，开始数脉搏。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sləʊ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

Through	the	window	he	could	see	the	slow	motion	of	a	branch	,
通过	这	窗户	他	可以	看	这	慢的	运动	的	一个	分支	,

透过窗户，他可以看到一根树枝缓慢地摆动。

[ðə; ði] [liːvz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɪnd] .

the	leaves	fluttering	in	a	gentle	wind	.
这	树叶	飘动	在	一个	温和的	风	.

微风拂过，树叶随风摇曳。

['fʊtsteps] ['saʊndɪd] .

Footsteps	sounded	.
脚步声	听起来	.

脚步声响起。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ” ['mɒrɪsi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

“	Congratulations	,	”	Morrissey	said	,	coming	to	the	bed	.
“	恭喜！	,	”	莫里西	说	,	未来	到	这	床	.

“恭喜你，”莫里西说着，走到床边。

“ ['grɛgsənz] [ɪn] [ʃɒk] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Gregson's	in	shock	,	but	he's	already	beginning	to	come	out	of	it	.
“	格雷格森的	在	震惊	,	但	他是	已经	开始	到	来	出去	的	它	.

“格雷格森受到了惊吓，但他已经开始慢慢恢复过来了。”

[nəʊ][prɒg'nəʊsɪs] [jet] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

No	prognosis	yet	,	but	I'll	bet	a	cookie	you've	done	it	.
不	预后	然而	,	但	患病的	赌注	一个	曲奇饼	你已经	完毕	它	.

目前尚无定论，但我敢打赌你肯定做到了。

" ['bruːnəʊ][let][aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
" **Bruno let out his breath in a long sigh .**
" 布鲁诺 让 出去 他的 气息 在 一个 长的 叹 .

布鲁诺长长地叹了口气。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" **You think so ?**
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

" ['mɒrɪsi] [lɑːft] .
" **Morrissey laughed .**
" 莫里西 笑了 .

莫里西笑了。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)] ! "
" **Don't tell me you weren't sure ! "**
" 不 告诉 我 你 不是 当然 ! "

"别告诉我你不确定！"

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] , " ['bruːnəʊ] [sed] .
" **I'm always sure , " Bruno said .**
" 我是 总是 当然 , " 布鲁诺 说 .

"我一直都很确定，"布鲁诺说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌkɑːnfər'meɪʃənz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] .
" **Just the same , confirmation's always pleasant .**
" 只是 这 相同的 , 确认 总是 令人愉快的 .

"即便如此，得到确认总是令人高兴的。"

[aɪm] ['θɜːsti] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] .
I'm thirsty as the devil .
我是 渴 作为 这 魔鬼 .

我渴得像个魔鬼。

[get] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪs] , [ken] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Get me some ice , Ken , will you ? "
得到 我 一些 冰 , 肯 , 将要 你 ? "

肯，帮我拿点冰块来，好吗?

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

" ['mɒrɪsi] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːs] .
" **Morrissey leaned out of the door and called the nurse .**
" 莫里西 倾斜 出去 的 这 门 和 称为 这 护士 .

莫里西探出门外，叫来了护士。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n][blaɪnd] .
Then he came back and lowered the Venetian blind .
然后 他 来了 后退 和 降低 这 威尼斯 瞎的 .

然后他回来，把百叶窗拉了下来。

" [sʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" **Sun in your eyes .**
" 太阳 在 你的 眼睛 .

"阳光刺眼。"

[ðæt] ['betə(r)] ?
That better ?
那 更好的 ?

这样好些了吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [ɔː(r)] [niːd] [ai][ɑːsk] ? ”

How	**do**	**you**	**feel**	**,**	**or**	**need**	**I**	**ask**	**?**	**”**
如何	做	你	感觉	,	或者	需要	我	问	?	”

你感觉如何？还是我需要问？

“ [kwaɪt] ['nɔːm(ə)l] .

“	**Quite**	**normal**	**.**
“	相当	普通的	.

“很正常。”

[nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [æt; ət][ɔːl] .

No	**ill**	**effects**	**at**	**all**	**.**
不	患病的	效果	在	全部	.

没有任何不良反应。

[seɪ] , [jʊd] ['betə(r)]['nəʊtɪfaɪ]['bɑːb(ə)rə][aɪm][ə'laɪv] . ”

Say	**,**	**you'd**	**better**	**notify**	**Barbara**	**I'm**	**alive**	**.**	**”**
说	,	你会	更好的	通知	芭芭拉	我是	活	.	”

你最好通知芭芭拉我还活着。

“ [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .

“	**I**	**already**	**have**	**.**
“	我	已经	有	.

我已经有了。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .

She's	**coming**	**over**	**.**
她是	未来	超过	.

她要过来。

['miːnwaɪl] , [p'ɑːsənz] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] .

Meanwhile	**,**	**Parsons**	**is**	**outside**	**.**
同时	,	帕森斯	是	外部	.

与此同时，帕森斯在外面。

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? ”

Want	**to**	**see**	**him**	**?**	**”**
想	到	看	他	?	”

想见他吗?

“ [ʃʊə(r)] .

“	**Sure**	**.**
“	当然	.

“当然。

” [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst]

”	**The**	**physicist**	**must**	**have**	**been**	**near**	**the**	**door**	**,**	**for**	**he**	**appeared**	**almost**
”	这	物理学家	必须	有	到过	靠近	这	门	,	为了	他	出现	几乎

['ɪnstəntli] .

instantly	**.**
即刻	.

“那位物理学家一定就在门口附近，因为他几乎立刻就出现了。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**have**	**to**	**depend**	**on**	**you**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	患病的	有	到	依赖	在	你	现在	,	”	他	说	.

“我现在只能依靠你了，”他说。

“ [ˌsaɪki'ætrɪk] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] , [bʌt; bət] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrɪsi] [telz]
“ **Psychiatric** **examinations** **are** **out** **of** **my** **line** **,** **but** **Dr** **.** **Morrissey** **tells**
“ 精神病学 考试 是 出去 的 我的 线 , 但 博士 . 莫里西 讲述
[ˌem 'i:] [wɪv] [ə'pærəntli] [sək'si:dɪd] . ”
me **we've** **apparently** **succeeded** **.** **”**
我 我们已经 显然 成功了 . ”

“精神鉴定不在我的职责范围内，但莫里西医生告诉我，我们显然已经成功了。”

“ [wi:; wi] [kænt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [jet] , ” ['bru:nəʊ] [sed] ['kɔ:ʃəsli] , ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [krækt] [aɪs] .
“ **We** **can't** **be** **sure** **yet** **,** **”** **Bruno** **said** **cautiously** **,** **reaching** **for** **cracked** **ice** **.**
“ 我们 不能 是 当然 然而 , ” 布鲁诺 说 谨慎地 , 到达 为了 裂纹 冰 .

“我们还不能确定，”布鲁诺小心翼翼地说着，伸手去拿一块碎冰。

“ [aɪm] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [krɒst] . ”
“ **I'm** **keeping** **my** **fingers** **crossed** **.** **”**
“ 我是 保持 我的 手指 交叉 . ”

“我祈祷一切顺利。”

“ [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [fi:l] ? ”
“ **How** **do** **you** **feel** **?** **”**
“ 如何 做 你 感觉 ? ”

“你感觉如何？ ”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [h'ɛlθɪɐ] ['spesɪmən] [ɪn] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bru:nəʊ] , ”
“ **If** **there's** **a** **healthier** **specimen** **in** **this** **hospital** **than** **Dr** **.** **Bruno** **,** **”**
“ 如果 有 一个 更健康 标本 在 这 医院 比 博士 . 布鲁诺 , ”
['mɒrɪsi] [sed] ,
Morrissey **said** **,**
莫里西 说 ,

“如果这家医院里有比布鲁诺医生更健康的人，”莫里西说。

“ [aɪv] [jet] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **I've** **yet** **to** **hear** **of** **it** **.**
“ 我已经 然而 到 听到 的 它 .

我还没听说过这件事。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] .
I'll **be** **back** **.**
患病的 是 后退 .

我会回来的。

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [tʃek] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .
I've **got** **to** **check** **a** **patient** **.**
我已经 得到 到 查看 一个 病人 .

我得去给病人做个检查。

” [hi:; hi] [went] [aʊt] .
” **He** **went** **out** **.**
” 他 去 出去 .

他出去了。

['bru:nəʊ] [leɪ] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
Bruno **lay** **back** **on** **his** **pillow** **.**
布鲁诺 躺 后退 在 他的 枕头 .

布鲁诺向后躺倒在枕头上。

“ [aɪl] [bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tə'mɒrəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I'll** **be** **up** **and** **around** **tomorrow** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 患病的 是 向上 和 大约 明天 , ” 他 说 ,

“我明天就能起床走动了，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tests] [ɒn] ['grɛgsən] [ðen] .
“ and I'll want to make some tests on Gregson then .
“ 和 患病的 想 到 制作 一些 测试 在 格雷格森 然后 .

“那我之后会想对格雷格森做一些测试。”

['miːnwaɪl] , [aɪl] [rɪ'læks] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Meanwhile , I'll relax — for a change .
同时 , 患病的 放松 — 为了 一个 改变 .

与此同时，我打算放松一下——难得休息一下。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ;
One good thing about this place ;
一 好的 事物 关于 这 地方 ;

这个地方有一点好处；

[ðə; ði] [ruː'tiːnz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌn'hɪtʃ] [jɔː'self] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [let]
the routine's so perfect that you can unhitch yourself completely and let
这 日常安排 所以 完美的 那 你 能 解开 你自己 完全地 和 让
[jɔː'self] [rest] ,
yourself rest ,
你自己 休息 ,

这套流程如此完美，你可以完全放松身心，好好休息。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
if you want to .
如果 你 想 到 .

如果你想。

[ə; eɪ] [dɪ'pendəb(ə)l] [stɑːf] .
A dependable staff .
一个 可靠的 职员 .

一支可靠的团队。

” [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪnd] ['klætə] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
” The Venetian blind clattered in the wind .
” 这 威尼斯 瞎的 咔嗒咔嗒地 在 这 风 .

百叶窗在风中发出咔哒咔哒的响声。

[p'ɑːsənz] [grʌnt] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːd] .
Parsons grunted and went toward it , taking hold of the cord .
帕森斯 哼哼 和 去 朝向 它 , 采取 抓住 的 这 绳索 .

帕森斯哼了一声，朝它走去，抓住了电线。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['bruːnəʊ] .
He raised the blind and stood there , his back to Bruno .
他 提高 这 瞎的 和 站立 那里 , 他的 后退 到 布鲁诺 .

他拉起窗帘，背对着布鲁诺站在那里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
But it was dark outside the window .
但 它 曾是 黑暗的 外部 这 窗户 .

但窗外一片漆黑。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , ” ['bruːnəʊ] [sed] .
“ The sun was in my eyes , ” Bruno said .
“ 这 太阳 曾是 在 我的 眼睛 , ” 布鲁诺 说 .

“太阳刺得我眼睛疼，”布鲁诺说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下!

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
That was only a little while ago .
那 曾是 仅有的 一个 小的 尽管 前 .

那只是不久前的事。

[p'ɑːsənz] , ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] ! ”
Parsons , something's wrong ! ”
帕森斯 , 某样东西 错误的 ! ”

帕森斯，出事了！

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [p'ɑːsənz] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] .
” Parsons asked , without turning .
” 帕森斯 问 , 没有 转弯 .

帕森斯头也不回地问道。

“ ['mɒrɪsi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] .
“ Morrissey said I was unconscious for only two hours .
“ 莫里西 说 我 曾是 无意识 为了 仅有的 二 小时 .

莫里西说我只昏迷了两个小时。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌænəs'θiːziə] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .
And I took anesthesia at half - past nine .
和 我 采取 麻醉 在 一半 - 过去的 九 .

我九点半打了麻药。

[æt; ət] [naɪt] !
At night !
在 夜晚 !

晚上！

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðæt] ['wɪndəʊ] [wen] [ai][wəʊk][ʌp] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] !
But the sun was shining in that window when I woke up , a few minutes ago !
但 这 太阳 曾是 灼灼 在 那 窗户 什么时候 我 觉醒 向上 , 一个 很少 分钟 前 !
”
”
”

但我几分钟前醒来的时候，阳光还照进窗户呢！

“ [ɪts] [naɪt] [naʊ] , ” [p'ɑːsənz] [sed] .
“ It's night now , ” Parsons said .
“ 它是 夜晚 现在 , ” 帕森斯 说 .

“现在是晚上，”帕森斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] .
“ It can't be .
“ 它 不能 是 .

“不可能。”

[get] ['mɒrɪsi] .
Get Morrissey .
得到 莫里西 .

请莫里西来。

[ai][wɒnt][tuː; tə] —
I want to —
我 想 到 —

我想要-

" [bʌt; bət] [p'ɑːsənz] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" But Parsons suddenly leaned forward and opened the window .
" 但 帕森斯 突然 倾斜 向前 和 打开 这 窗户 .

"但帕森斯突然向前倾身，打开了窗户。"

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
Then he jumped out and vanished .
然后 他 跳了起来 出去 和 消失了 .

然后他跳了出去，消失了。

" ['mɒrɪsi] !
" Morrissey !
" 莫里西 !

"莫里西!

" ['bruːnəʊ] ['ʃaʊtɪd] .
" Bruno shouted .
" 布鲁诺 喊叫 .

"布鲁诺喊道。"

['mɒrɪsi] [keɪm] [ɪn] .
Morrissey came in .
莫里西 来了 在 .

莫里西进来了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] ['bruːnəʊ] .
He didn't look at Bruno .
他 没有 看 在 布鲁诺 .

他没看布鲁诺。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He walked quickly across the room and jumped out of the window into the
他 步行 迅速地 穿过 这 房间 和 跳了起来 出去 的 这 窗户 进入 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

他快步穿过房间，跳出窗户，消失在黑暗中。

['fɜːgəsən] [ænd; ənd] [deɪl] ['entəd] , [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [gaʊnz] .
Ferguson and Dale entered , still in their operating gowns .
弗格森 和 戴尔 进入 , 仍然 在 他们的 操作 礼服 .

弗格森和戴尔走了进来，身上还穿着手术服。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['mɒrɪsi] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They followed Morrissey through the window .
他们 随后 莫里西 通过 这 窗户 .

他们跟着莫里西从窗户里钻了进去。

['bruːnəʊ] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] .
Bruno hoisted himself up .
布鲁诺 吊起 他自己 向上 .

布鲁诺把自己撑了起来。

[θriː] ['nɜːsɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Three nurses came through the door .
三 护士 来了 通过 这 门 .

三名护士走了进来。

[æn; ən] [ɪn'tɜːn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['fɒləʊd] .
An intern and an orderly followed .
一个 实习生 和 一个 秩序 随后 .

一名实习生和一名勤杂工随后跟上。

[ðen] ['ʌðə(r)z] .
Then others .
然后 其他的 .

然后还有其他人。

[ɪn] ['naɪtmeə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [stɑ:f] [faɪld] ['ɪntu:]['bru:noʊz] [ru:m] .
In nightmare procession the staff filed into Bruno's room .
在 恶梦 游行 这 职员 已提交 进入 布鲁诺的 房间 .

如同噩梦一般，工作人员鱼贯进入布鲁诺的房间。

[ɪn] ['dedli] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
In deadly silence they walked to the window and jumped out .
在 致命 沉默 他们 步行 到 这 窗户 和 跳了起来 出去 .

他们静悄悄地走到窗边，跳了出去。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm]['bru:noʊz] ['bɒdi] .
The blankets slipped down from Bruno's body .
这 毯子 滑倒了 向下 从 布鲁诺的 身体 .

毯子从布鲁诺身上滑落下来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][seɪl] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] —
He saw them sail slowly toward the window —
他 锯 他们 帆 缓慢地 朝向 这 窗户 —

他看到它们缓缓驶向窗户——

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['tɪltɪŋ] !
The bed was tilting !
这 床 曾是 倾斜 !

床倾斜了！

[nəʊ] — [ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] , [rɪ'vɒlvɪŋ] ,
No — the room itself was turning , revolving ,
不 — 这 房间 本身 曾是 转弯 , 旋转 ,

不——是房间本身在旋转，在转动。

[tɪl] ['bru:nəʊ] [klʌŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - [bɔ:d] [waɪl] ['grævəti] [drægd] [hɪm] [ɪn'eksərəbli]
till Bruno clung frantically to the head - board while gravity dragged him inexorably
直到 布鲁诺 紧紧抓住 疯狂地 到 这 头 - 木板 尽管 重力 拖拽 他 无情地
[tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [naʊ] [geip] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
toward a window that now gaped directly below him .
朝向 一个 窗户 那 现在 张开的 直接地 以下 他 .

直到布鲁诺拼命地抓住床头板，而重力却无情地将他拖向正下方敞开的窗户。

[ðə; ði][bed] [fel] .
The bed fell .
这 床 跌倒 .

床塌了。

[ˌaɪ 'ti:] [spɪld] ['bru:nəʊ][aʊt] .
It spilled Bruno out .
它 洒了 布鲁诺 出去 .

布鲁诺被吐了出来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [maʊθ] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] .
He saw the oblong of the window opening like a mouth to swallow him .
他 锯 这 长方形 的 这 窗户 开幕 喜欢 一个 嘴 到 吞 他 .

他看到窗户像一张大嘴一样张开，要把他吞噬。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] ['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['blæknəs] , ['ɪntuː][æn; ən] ['ekəʊɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [hel] [ɒv; əv] [naɪt]
He **plunged** **through** **into** **utter** **blackness** **,** **into** **an** **echoing** **,** **roaring** **hell** **of** **night**
他 暴跌 通过 进入 说出 黑 , 进入 一个 回声 , 咆哮 地狱 的 夜晚
[ænd; ənd]['θʌndə(r)] . . . .
and **thunder** **.** **.** **.** **.**
和 雷 . . . .

他一头扎进了彻底的黑暗，进入了回荡着隆隆雷声、震耳欲聋的夜色地狱……

“ [əʊ] , [gʊd] ['hevənz] !
“ **Oh** **,** **good** **heavens** **!**
“ 哦 , 好的 天 !

“哦，我的天哪！”

” ['bruːnəʊ] [məʊn] .
” **Bruno** **moaned** **.**
” 布鲁诺 呻吟 .

布鲁诺呻吟道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] !
“ **What** **a** **dream** **!**
“ 什么 一个 梦 !

“真是个美梦！”

['mɒrɪsi] , [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sedətɪv] !
Morrissey **,** **get** **me** **a** **sedative** **!**
莫里西 , 得到 我 一个 镇静剂 !

莫里西，给我来点镇静剂！

” [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [lɑːft] .
” **The** **psychiatrist** **laughed** **.**
” 这 精神科医生 笑了 .

精神科医生笑了。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] - [wɪ'ðɪn] - [ə; eɪ] - [driːm] [bɪ'fɔː(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ?
“ **You've** **had** **a** **dream** **-** **within** **-** **a** **-** **dream** **before** **,** **haven't** **you** **,** **Doctor** **?**
“ 你已经 有 一个 梦 - 之内 - 一个 - 梦 前 , 还没有 你 , 医生 ?

“医生，你以前做过梦中梦，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It **sounds** **unnerving** **,** **but** **now** **you've** **told** **me** **all** **about** **it** **.**
它 声音 令人不安 , 但 现在 你已经 讲述 我 全部 关于 它 .

听起来有点吓人，不过你现在都跟我说了。

[ðə; ði] [kə'θɑːsɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɑː'bɪtʃʊrət] . ”
The **catharsis** **is** **better** **than** **a** **barbiturate** **.** **”**
这 导泻 是 更好的 比 一个 巴比妥 . ”

这种宣泄比服用巴比妥类药物效果更好。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
“ **I** **suppose** **so** **.**
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

” ['bruːnəʊ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bed] .
” **Bruno** **lay** **back** **in** **the** **bed** **.**
” 布鲁诺 躺 后退 在 这 床 .

布鲁诺躺回床上。

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt] .
This **wasn't** **the** **room** **he** **had** **dreamed** **about** **.**
这 不是 这 房间 他 有 梦见 关于 .

这不是他梦寐以求的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] ['dɑːknəs] .

It	was	much	larger	,	and	outside	the	windows	was	normal	darkness	.
它	曾是	很多	更大的	,	和	外部	这	视窗	曾是	普通的	黑暗	.

它大得多，窗外一片漆黑。

['mɒrɪsi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

Morrissey	had	said	that	the	anesthetic	had	lasted	for	several	hours	.
莫里西	有	说	那	这	麻药	有	持续	为了	一些	小时	.

莫里西曾表示，麻醉效果持续了几个小时。

“ ['eniweɪ] , [aɪm]['dʒɪtəri] , ” ['bruːnəʊ] [sed] .

“	Anyway	,	I'm	jittery	,	”	Bruno	said	.
“	反正	,	我是	紧张不安	,	”	布鲁诺	说	.

“总之，我很紧张，”布鲁诺说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [nɜːvz] . . . .

“	I	didn't	know	you	had	any	nerves	.	.	.	.
“	我	没有	知道	你	有	任何	神经	.	.	.	.

“我不知道你还有点胆小……”

[hɪə(r)] , ['hɑːrwʊd] .

Here	,	Harwood	.
这里	,	哈伍德	.

哈伍德，你好。

” ['mɒrɪsi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] ['skrɪbld] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmbəlz] [ɒn][ə; eɪ][pæd] .

”	Morrissey	turned	to	the	nurse	and	scribbled	down	a	few	symbols	on	a	pad	.
”	莫里西	转向	到	这	护士	和	潦草的	向下	一个	很少	符号	在	一个	软垫	.

莫里西转向护士，在便笺本上潦草地写下几个符号。

“ [ðeə(r)] .

“	There	.
“	那里	.

“那里。

[wiːl; wɪl][get][jɔː(r); jə(r)] ['sedətɪv] .

We'll	get	your	sedative	.
出色地	得到	你的	镇静剂	.

我们会给你拿镇静剂。

[dəʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['grɛgsən] ? ”

Don't	you	want	to	know	about	Gregson	?	”
不	你	想	到	知道	关于	格雷格森	?	”

你不想知道格雷格森的事吗?

“ [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][hɪm] [kəm'pliːtli] , ” ['bruːnəʊ] [ək'nɒlɪdʒd] .

“	I'd	forgotten	about	him	completely	,	”	Bruno	acknowledged	.
“	ID	被遗忘的	关于	他	完全地	,	”	布鲁诺	已确认	.

“我完全把他忘了，”布鲁诺承认道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [jet] ? ”

“	Can	you	tell	anything	definite	yet	?	”
“	能	你	告诉	任何事物	定	然而	?	”

“现在能确定什么了吗？”

“ [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['daʊnˌkɜːrv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'presɪv] ['saɪk(ə)l] , [rɪ'membə(r)] ?

“	We	caught	him	on	the	downcurve	of	the	depressive	cycle	,	remember	?
“	我们	捕捉	他	在	这	下降曲线	的	这	抑郁的	循环	,	记住	?

“我们是在他抑郁症状的下坡阶段发现他的，你还记得吗？”

[wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['tɔːkɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [juː'fɔːriə] .

Well	,	he	isn't	talking	yet	,	but	there's	a	touch	of	euphoria	.
出色地	,	他	不是	说	然而	,	但	有	一个	触碰	的	欣快感	.

他现在还没开口说话，但脸上带着一丝欣喜若狂的神情。

[ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] .
The elation will wear off .
这 欣喜 将要 穿 离开 .

这种兴奋感会消退的。

[wʌn] [θɪŋ] , [juːv] ['brəʊkən][ðə; ði]['saɪk(ə)l] .
One thing , you've broken the cycle .
一 事物 , 你已经 破碎的 这 循环 .

有一点，你已经打破了这个循环。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪz(ə)nt] [ə'dʒʌstɪd] [jet] [tuː; tə] [ðəʊz] — ['dæmpə(r)][bɑːrz][juː; jʊ][pʊt][ɪn] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ɒf] - [hænd] ,
His mind isn't adjusted yet to those — damper bars you put in ' em , but off - hand ,
他的 头脑 不是 调整 然而 到 那些 — 阻尼器 酒吧 你 放 在 - 呃 , 但 离开 - 手 ,

他的思维还没有适应那些——就是你装在里面的阻尼杆，但随手一提，

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] . ”
I'd say it looks pretty good . ”
ID 说 它 看起来 漂亮的 好的 . ”

我觉得看起来相当不错。

“ [wɒt] [dʌz] [p'ɑːsənz] [θɪŋk] ? ”
“ What does Parsons think ? ”
“ 什么 做 帕森斯 思考 ? ”

帕森斯怎么看?

“ [hiːz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
“ He's immersed in calculations .
“ 他是 沉浸式 在 计算 .

他沉浸在计算中。

[sed] [id] [biː; bi][ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] .
Said he'd be around to see you as soon as you woke up .
说 他会 是 大约 到 看 你 作为 很快 作为 你 觉醒 向上 .

他说他会在你醒来后第一时间来看你。

[hɪrz] [ðæt] ['sedətɪv] .
Here's that sedative .
这里是 那 镇静剂 .

这是镇静剂。

” ['bruːnəʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['kæpsjuːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
” Bruno accepted the capsules from the nurse and washed them down with water .
” 布鲁诺 公认 这 胶囊 从 这 护士 和 洗过 他们 向下 和 水 .

布鲁诺从护士手中接过胶囊，用水送服。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [rest] [ə; eɪ][bɪt] .
I'd rather rest a bit .
ID 相当 休息 一个 少量 .

我更想休息一会儿。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌn'kɒnʃəsli] [paɪld][ʌp][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] . ”

I	must	have	unconsciously	piled	up	quite	a	lot	of	tension	.	”
我	必须	有	不知不觉	堆积	向上	相当	一个	很多	的	紧张	.	”

我一定是不知不觉中积攒了不少压力。

“ [səʊ][ai]['gæðə(r)] , ” ['mɒrɪsi] [sed] ['draɪli] .

“	So	I	gather	,	”	Morrissey	said	drily	.
“	所以	我	收集	,	”	莫里西	说	干巴巴地	.

“我猜也是这样，”莫里西冷冷地说。

“ [wel] , [hɪrz] [ðə; ði][bel] - [kɔːd] .

“	Well	,	here's	the	bell	-	cord	.
“	出色地	,	这里是	这	钟	-	绳索	.

“好了，这是门铃绳。”

['eniθɪŋ] [els] ? ”

Anything	else	?	”
任何事物	别的	?	”

还要别的吗？ ”

“ [dʒʌst][rest] .

“	Just	rest	.
“	只是	休息	.

好好休息。

” ['bruːnəʊ]['hezɪteɪtɪd] .

”	Bruno	hesitated	.
”	布鲁诺	犹豫了一下	.

布鲁诺犹豫了一下。

“ [əʊ] — [wʌn] [θɪŋ] .

“	Oh	—	one	thing	.
“	哦	—	一	事物	.

“哦——还有一件事。”

” [hiː; hi][ɪk'stendɪd][hɪz; ɪz][ɑːm] .

”	He	extended	his	arm	.
”	他	扩展	他的	手臂	.

他伸出了手臂。

“ [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Pinch	it	.
“	捏	它	.

“捏一下。”

” ['mɒrɪsi] [stɛərd][ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

”	Morrissey	stared	and	chuckled	.
”	莫里西	凝视	和	轻笑	.

莫里西盯着他，轻笑了一声。

“ [stɪl] [nɒt][ʃʊə(r)][jʊr; jər] [ə'weɪk] ?

“	Still	not	sure	you're	awake	?
“	仍然	不是	当然	你是	醒	?

“仍然不确定自己是否醒着？”

[ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɒktə(r)] .

I	can	assure	you	you	are	,	Doctor	.
我	能	保证	你	你	是	,	医生	.

我可以向你保证，你就是，医生。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] .

I'm	not	going	to	jump	out	of	the	window	.
我是	不是	去	到	跳	出去	的	这	窗户	.

我不会跳窗。

[ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [naɪt] , [jʊl] ['nəʊtɪs] .
And **it's** **still** **night** **,** **you'll** **notice** **.**
和 它是 仍然 夜晚 , 你会 注意 .

你会注意到，现在还是晚上。

" [wen] ['bruːnəʊ]['dɪd(ə)nt] [muːv] , ['mɒrɪsi] [pɪntʃt] [ʌp][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['fɔːrɑːm]
" **When** **Bruno** **didn't** **move** **,** **Morrissey** **pinched** **up** **a** **fold** **of** **the** **other's** **forearm**
" 什么时候 布鲁诺 没有 移动 , 莫里西 捏 向上 一个 折叠 的 这 其他的 前臂
[bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] .
between **thumb** **and** **finger** **.**
之间 拇指 和 手指 .

"布鲁诺一动不动，莫里西便用拇指和食指捏起对方前臂的一小块皮肤。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch** **!**
" 哎哟 !

"哎哟！

" ['bruːnəʊ] [sed] .
" **Bruno** **said** **.**
" 布鲁诺 说 .

布鲁诺说道。

" [θæŋks] . "
" **Thanks** **.** **"**
" 谢谢 . "

"谢谢。"

" ['eni] [taɪm] , " ['mɒrɪsi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" **Any** **time** **,** **"** **Morrissey** **said** **cheerfully** **.**
" 任何 时间 , " 莫里西 说 愉快地 .

"随时都可以，"莫里西愉快地说。

" [get] [sʌm; səm] [rest] [naʊ] .
" **Get** **some** **rest** **now** **.**
" 得到 一些 休息 现在 .

"现在好好休息吧。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I'll **be** **back** **.**
患病的 是 后退 .

我会回来的。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] .
" **He** **went** **out** **with** **the** **nurse** **.**
" 他 去 出去 和 这 护士 .

他和护士出去了。

['bruːnəʊ] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Bruno **blew** **out** **his** **breath** **and** **let** **his** **gaze** **wander** **around** **the** **room** **.**
布鲁诺 吹 出去 他的 气息 和 让 他的 目光 漫步 大约 这 房间 .

布鲁诺呼出一口气，目光在房间里四处游移。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['sɒlɪd][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] .
Everything **looked** **perfectly** **solid** **and** **normal** **.**
一切 看起来 完美 坚硬的 和 普通的 .

一切看起来都很稳固正常。

[nəʊ] [blæk] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'bɪs] [ləːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
No **black** **,** **thundering** **abyss** **lurked** **under** **the** **floor** **.**
不 黑色的 , 雷鸣 深渊 潜伏 在下面 这 地面 .

地板下并没有潜伏着漆黑轰鸣的深渊。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dri:m] !

An	unpleasant	dream	!
一个	令人不快的	梦	!

噩梦!

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] ['keəf(ə)l] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['kjʊəriəs]

He	reached	for	pad	and	pencil	and	made	careful	notes	on	the	curious
他	达到	为了	软垫	和	铅笔	和	制成	小心	笔记	在	这	好奇的

['dʌb(ə)l] - [dɪ'lu:ʒn] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][let] [hɪm'self][rɪ'læks] .

double	-	delusion	before	he	let	himself	relax	.
双倍的	-	错觉	前	他	让	他自己	放松	.

他拿起纸笔，仔细记下了这种奇特的双重错觉，然后才放松下来。

[ðen] [hi:; hi][felt][ðə; ði] ['sedətɪv] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] , [ə; eɪ] [wɔ:m] ,

Then	he	felt	the	sedative	creeping	slowly	along	his	nerves	,	a	warm	,
然后	他	毛毡	这	镇静剂	爬行	缓慢地	沿着	他的	神经	,	一个	温暖的	,

然后他感觉到镇静剂缓缓地沿着他的神经蔓延开来，一股温暖的感觉，

['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] .

pleasant	sensation	that	he	was	glad	to	encourage	.
令人愉快的	感觉	那	他	曾是	高兴的	到	鼓励	.

他很高兴能鼓励这种愉悦的感觉。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə] [θɪŋk] .

He	didn't	want	to	think	.
他	没有	想	到	思考	.

他不想思考。

['leɪtə(r)] [wʊd] [bi:; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] .

Later	would	be	time	enough	.
之后	会	是	时间	足够的	.

以后时间足够了。

[ðə; ði] ['empəθi] ['sʌrəgət] [ɪk'sperɪmənt] , ['grɛgsən] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [p'ɑ:sənz] , ['bɑ:b(ə)rə] — ['leɪtə(r)] !

The	empathy	surrogate	experiment	,	Gregson	,	the	physicist	Parsons	,	Barbara	—	later	!
这	共情	代孕	实验	,	格雷格森	,	这	物理学家	帕森斯	,	芭芭拉	—	之后	!

同理心替代实验，格雷格森，物理学家帕森斯，芭芭拉——稍后!

[hi:; hi] [drauz] .

He	drowsed	.
他	昏昏欲睡	.

他打瞌睡了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ['sʌnlaɪt] [bɪ'jɒnd]

It	seemed	only	a	moment	before	he	opened	his	eyes	to	see	sunlight	beyond
它	似乎	仅有的	一个	片刻	前	他	打开	他的	眼睛	到	看	阳光	超过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

似乎只过了一会儿，他就睁开眼睛，看到阳光洒在窗外。

[bri:f] ['pænɪk] [tʌtʃt] [hɪm] ,

Brief	panic	touched	him	,
简短的	恐慌	感动	他	,

他心中闪过一丝恐慌。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][tu:; tə] [si:] [ðæt]

then	he	looked	at	his	wrist	-	watch	and	was	reassured	to	see	that
然后	他	看起来	在	他的	手腕	-	手表	和	曾是	放心	到	看	那

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

it	said	eleven	o'clock	.
它	说	十一	点钟	.

然后他看了看手表，看到时间显示十一点，这才放心起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mʌfld] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hɒspɪt(ə)l] [ruː'tiːn] ['gəʊɪŋ][ɒn]

He	could	hear	the	muffled	sounds	of	the	ordinary	hospital	routine	going	on
他	可以	听到	这	闷音	声音	的	这	普通的	医院	常规	去	在

[ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] .

outside	door	and	window	.
外部	门	和	窗户	.

他能听到门窗外传来医院日常运作的低沉声音。

['prez(ə)ntli] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [drest] .

Presently	,	feeling	refreshed	,	he	got	up	and	dressed	.
目前	,	感觉	焕然一新	,	他	得到	向上	和	穿着	.

他顿觉神清气爽，起身穿好衣服。

[ɪn] [nɜːs] ['hɑːrwʊdz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] ['telifəund] ['mɒrɪsi] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [briːf] ['griːtɪŋz] ,

In	Nurse	Harwood's	office	he	telephoned	Morrissey	,	exchanged	brief	greetings	,
在	护士	哈伍德的	办公室	他	电话	莫里西	,	交换	简短的	问候	,

在哈伍德护士的办公室里，他给莫里西打了电话，简单问候了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪv] .

and	then	went	to	his	own	office	to	shower	and	shave	.
和	然后	去	到	他的	自己的	办公室	到	淋浴	和	刮胡子	.

然后他回自己的办公室洗澡刮胡子。

[hiː; hi] ['telifəund] ['bɑːb(ə)rə] .

He	telephoned	Barbara	.
他	电话	芭芭拉	.

他给芭芭拉打了电话。

“ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Hello	,	there	,	”	she	said	.
“	你好	,	那里	,	”	她	说	.

“你好，”她说。

“ ['mɒrɪsi] ['nəutifaid][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	Morrissey	notified	me	you	were	doing	all	right	.
“	莫里西	已通知	我	你	是	正在做	全部	正确的	.

“莫里西告诉我你一切都好。”

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] . ”

So	I	thought	I'd	wait	till	you	woke	up	.	”
所以	我	想法	ID	等待	直到	你	觉醒	向上	.	”

所以我决定等你醒来再说。

“ [aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] .

“	I'm	awake	now	.
“	我是	醒	现在	.

“我现在醒了。”

[sə'pəʊz] [aɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ? ”

Suppose	I	come	over	to	the	house	for	lunch	?	”
认为	我	来	超过	到	这	房子	为了	午餐	?	”

如果我去你家吃午饭呢?

“ [swel] .

“	Swell	.
“	膨胀	.

“膨胀。

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] . ”

I'll	be	waiting	.	”
患病的	是	等待	.	”

我会等待。”

“ [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðen] ? ”

“	Half	an	hour	,	then	?	”
“	一半	一个	小时	,	然后	?	”

“那半小时呢？”

“ [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	Half	an	hour	.
“	一半	一个	小时	.

“半小时。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [kɔːld] , [bɒb] .

I'm	glad	you	called	,	Bob	.
我是	高兴的	你	称为	,	鲍勃	.

很高兴你打电话来，鲍勃。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] . ”

I	was	worried	.	”
我	曾是	担心	.	”

我当时很担心。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] . ”

“	You	needn't	have	been	.	”
“	你	不必	有	到过	.	”

“你本来不必那样做。”

“ [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ] [sək'ses] ? ”

“	Was	your	experiment	a	success	?	”
“	曾是	你的	实验	一个	成功	?	”

你的实验成功了吗?

“ [kænt] [tel] [jet] .

“	Can't	tell	yet	.
“	不能	告诉	然而	.

“现在还不能确定。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [krɒst] .

Keep	your	fingers	crossed	.
保持	你的	手指	交叉	.

祈祷好运吧。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['bruːnoʊz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [krɒst] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['grɛgsən] .

”	Ten	minutes	later	Bruno's	fingers	were	still	crossed	as	he	examined	Gregson	.
”	十	分钟	之后	布鲁诺的	手指	是	仍然	交叉	作为	他	检查	格雷格森	.

十分钟后，布鲁诺一边检查格雷格森，一边双手交叉抱胸。

[pˈɑːsənz] [ænd; ənd] ['mɒrɪsi] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

Parsons	and	Morrissey	were	present	.
帕森斯	和	莫里西	是	展示	.

帕森斯和莫里西都到场了。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [kept] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] , [bʌt; bət] ['mɒrɪsi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

The	physicist	kept	making	notes	,	but	Morrissey	stood	silent	and	watchful	.
这	物理学家	保留	制作	笔记	,	但	莫里西	站立	沉默的	和	警惕	.

物理学家不停地做笔记，而莫里西则默默地站在那里，保持警惕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [jet] .

There	was	very	little	to	be	seen	as	yet	.
那里	曾是	非常	小的	到	是	已见	作为	然而	.

目前还没什么可看的。

['grɛgsən] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði] [ʃeɪvd] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] ,

Gregson	lay	in	his	bed	,	the	shaved	spots	on	his	head	white	against	the	dark	hair	,
格雷格森	躺	在	他的	床	,	这	剃光	地点	在	他的	头	白色的	反对	这	黑暗的	头发	,

格雷格森躺在床上，头上剃光的斑块与深色的头发形成鲜明的对比，显得格外白皙。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

his	features	relaxed	and	peaceful	.
他的	特征	轻松	和	和平	.

他神情放松平和。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	typical	anxiety	expression	was	gone	.
这	典型的	焦虑	表达	曾是	已消失	.

典型的焦虑表情消失了。

['bruːnəʊ]['əʊpənd][ðə; ði][mænz] [aɪz] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Bruno	opened	the	man's	eyes	and	flashed	his	light	into	them	.
布鲁诺	打开	这	男人的	眼睛	和	闪光灯	他的	光	进入	他们	.

布鲁诺睁开那人的眼睛，用手电筒照了照他的眼睛。

[kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [siːmd] ['nɔːm(ə)l] .

Contraction	of	the	pupils	seemed	normal	.
收缩	的	这	学生	似乎	普通的	.

瞳孔收缩情况正常。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['grɛgsən] ?

“	Can	you	hear	me	,	Gregson	?
“	能	你	听到	我	,	格雷格森	?

格雷格森，你能听到我说话吗?

” ['grɛgsənz] [lɪps] [muːvd] .

”	Gregson's	lips	moved	.
”	格雷格森的	嘴唇	已搬	.

格雷格森的嘴唇动了动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	all	right	.
“	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [faɪn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You're	feeling	fine	,	aren't	you	?
你是	感觉	美好的	,	不是	你	?

你感觉还好吗?

[jʊr; jər] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

You're	not	worried	about	anything	,	are	you	?	”
你是	不是	担心	关于	任何事物	,	是	你	?	”

你什么都不担心，对吧?

“ ['hedeɪk] , ” ['grɛgsən] [sed] .

“	Headache	,	”	Gregson	said	.
“	头痛	,	”	格雷格森	说	.

“头疼，”格雷格森说。

“ [bæd] ['hedeɪk] . ”

“	Bad	headache	.	”
“	坏的	头痛	.	”

“头疼得厉害。”

“ [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	We'll	give	you	something	for	that	.
“	出色地	给	你	某物	为了	那	.

“我们会给你一些补偿。”

[naʊ] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
Now try to sleep .
现在 尝试 到 睡觉 .

现在试着睡一会儿。

” [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['bruːnəʊ][traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
” Outside , in the corridor , Bruno tried hard to repress his exultation .
” 外部 , 在 这 走廊 , 布鲁诺 尝试 难的 到 抑 他的 大喜 .

“在外面的走廊里，布鲁诺努力压抑着内心的喜悦。

[pˈɑːsənz] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] , ['skaʊlɪŋ] .
Parsons blinked at him , scowling .
帕森斯 眨眼 在 他 , 皱眉 .

帕森斯眨了眨眼，皱着眉头看着他。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['eniθɪŋ] [jet] ?
“ Can you tell anything yet ?
” 能 你 告诉 任何事物 然而 ?

“你现在能透露些什么吗？”

” ['bruːnəʊ] [tʃekt] [hɪm'self] .
” Bruno checked himself .
” 布鲁诺 已检查 他自己 .

布鲁诺检查了一下自己。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ɪts] [tuː] [suːn] .
It's too soon .
它是 也 很快 .

现在还太早了。

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [ðə; ði]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] [feɪz] [ɪz] [pɑːst] , ” ['mɒrɪsi] [pʊt][ɪn] .
“ The manic - depressive phase is passed , ” Morrissey put in .
” 这 躁狂症 - 抑郁的 阶段 是 通过了 , ” 莫里西 放 在 .

“躁郁症阶段已经过去了，”莫里西补充道。

“ [hiː; hi] [siːm] ['ræʃ(ə)nəl] .
“ He seems rational .
” 他 似乎 合理的 .

他看起来很理智。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] . ”
And he hasn't been for three years . ”
和 他 还没有 到过 为了 三 年 . ”

他已经三年没去过了。

“ [ðəʊz] ['dæmpə(r)][bɑːrz] — ” ['bruːnəʊ][smaɪld] .
“ Those damper bars — ” Bruno smiled .
” 那些 阻尼器 酒吧 — ” 布鲁诺 微笑 .

“那些阻尼杆——”布鲁诺笑了。

“ [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
“ Well , we'll have to wait and see .
” 出色地 , 出色地 有 到 等待 和 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

[wiː; wi] [kænt] [raɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [jet] .

We	can't	write	up	a	report	yet	.
我们	不能	写	向上	一个	报告	然而	.

我们现在还无法撰写报告。

[hiːz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːrientɪd] .

He's	certainly	oriented	.
他是	当然	定向	.

他方向感很强。

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] .

We'll	give	him	a	chance	to	rest	.
出色地	给	他	一个	机会	到	休息	.

我们会让他休息一下。

[mɔː(r)] [tests] ['leɪtə(r)] .

More	tests	later	.
更多的	测试	之后	.

稍后会进行更多测试。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ðə; ðɪ] [gʌn] .

I	don't	want	to	jump	the	gun	.
我	不	想	到	跳	这	枪	.

我不想操之过急。

" [bʌt; bət] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

"	But	with	Barbara	he	let	himself	be	more	enthusiastic	.
"	但	和	芭芭拉	他	让	他自己	是	更多的	热情的	.

但和芭芭拉在一起时，他却表现得更加热情。

" [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːb(ə)rə] !

"	We've	done	it	,	Barbara	!
"	我们已经	完毕	它	,	芭芭拉	!

"我们成功了，芭芭拉！"

[faʊnd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sænəti] .

Found	a	specific	for	insanity	.
成立	一个	具体的	为了	疯狂	.

找到了一种专门治疗精神错乱的方法。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔː(r)] ['kɒfi] .

"	She	leaned	across	the	table	to	pour	coffee	.
"	她	倾斜	穿过	这	桌子	到	倒	咖啡	.

她俯身越过桌子去倒咖啡。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [taɪps] [ɒv; əv] [saɪ'kəʊsɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] ['veərɪd] [kən'sɪdərəbli] . "

"	I	thought	there	were	so	many	types	of	psychosis	that	the	treatment	varied	considerably	.	"
"	我	想法	那里	是	所以	许多	类型	的	精神病	那	这	治疗	多种多样	相当	.	"

"我原以为精神病有很多种类型，治疗方法也大相径庭。"

" [wel] , [ðæts] [truː] , [bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Well	,	that's	true	,	but	we've	never	got	to	the	real	basis	of	the	trouble	before	.
"	出色地	,	那就是	真的	,	但	我们已经	绝不	得到	到	这	真实的	基础	的	这	麻烦	前	.

"嗯，没错，但我们以前从未真正找到问题的根源。"

[juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)][ə; eɪ][kəʊld][baɪ][rest] ['θerəpi] , [fɔːs] [flˈuːɪdz][ænd; ənd]['æsprɪn] ,

You	can	cure	a	cold	by	rest	therapy	,	force	fluids	and	aspirin	,
你	能	治愈	一个	寒冷的	经过	休息	治疗	,	力量	液体	和	阿司匹林	,

感冒可以通过休息、多喝水和服用阿司匹林来治愈。

[bʌt; bət][kəʊld]['væksiːn] [gets] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	cold	vaccine	gets	directly	to	the	root	of	the	trouble	.
但	寒冷的	疫苗	获得	直接地	到	这	根	的	这	麻烦	.

但感冒疫苗能直击问题的根源。

[sʌm; səm] [taɪps] [ɒv; əv][ɪnˈsænəti][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɪnˈkjʊərəbl] ,

Some	types	of	insanity	have	been	thought	incurable	,
一些	类型	的	疯狂	有	到过	想法	不治之症	,

某些类型的精神疾病曾被认为无法治愈。

[bʌt; bət] ['tetnəs] [wɒz; wəz][ɪnˈkjʊərəbl] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['væksiːn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	tetanus	was	incurable	till	we	got	a	vaccine	for	it	.
但	破伤风	曾是	不治之症	直到	我们	得到	一个	疫苗	为了	它	.

但在研制出破伤风疫苗之前，破伤风是无法治愈的。

[ðə; ði] ['empəθi] ['sʌrəgət] ['θerəpi] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] ['kɒmən] [dɪˈnɒmɪneɪtə(r)] .

The	empathy	surrogate	therapy	is	the	lowest	common	denominator	.
这	共情	代孕	治疗	是	这	最低	常见的	分母	.

同理心替代疗法是最基本的疗法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ðeəz; ðəz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪəriəˈreɪʃ(ə)n] ,

It	works	on	the	electronic	structure	of	the	mind	,	and	unless	there's	physical	deterioration	,
它	作品	在	这	电子的	结构	的	这	头脑	,	和	除非	有	身体的	恶化	,

它作用于大脑的电子结构，除非出现生理上的退化，

[æz; əz][ɪn] [ədˈvɑːnst] ['pærɪsɪs] , ['aʊə(r)] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] ['bjuːtɪfli] . ”

as	in	advanced	paresis	,	our	treatment	should	work	beautifully	.	”
作为	在	先进的	轻瘫	,	我们的	治疗	应该	工作	非常漂亮	.	”

对于重度瘫痪患者，我们的治疗应该会非常有效。

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] , ” ['bɑːb(ə)rə] [sed] .

“	So	that's	what	you	were	working	on	,	”	Barbara	said	.
“	所以	那就是	什么	你	是	在职的	在	,	”	芭芭拉	说	.

“原来你一直在做这个啊，”芭芭拉说。

“ [bɒb] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][aiˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪts] [səkˈsesf(ə)l] . ”

“	Bob	,	you	don't	know	how	glad	I	am	that	it's	successful	.	”
“	鲍勃	,	你	不	知道	如何	高兴的	我	是	那	它是	成功的	.	”

“鲍勃，你不知道我有多高兴它成功了。”

“ [wel] — [wiː; wi][həʊp] .

“	Well	—	we	hope	.
“	出色地	—	我们	希望	.

“嗯——我们希望如此。”

[wɪr] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] .

We're	almost	sure	.
是	几乎	当然	.

我们几乎可以肯定。

[bʌt; bət] — ”

But	—	”
但	—	”

但-”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
“ You can take a vacation now ?
“ 你 能 拿 一个 假期 现在 ?

你现在可以休假了吗?

[juːv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd] ! ”
You've been working so hard ! ”
你已经 到过 在职的 所以 难的 ! ”

你一直都很努力!

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] .
“ A few more weeks , and I'll be ready .
“ 一个 很少 更多的 周 , 和 患病的 是 准备好 .

“再过几周，我就准备好了。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kəˈleɪt] [maɪ] [nəʊts] .
I've got to collate my notes .
我已经 得到 到 整理 我的 笔记 .

我得整理一下笔记。

[aɪ][kænt] [rʌn] [aʊt][ɒn] [pˈɑːsənz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .
I can't run out on Parsons at this stage .
我 不能 跑步 出去 在 帕森斯 在 这 阶段 .

我现在不能抛弃帕森斯。

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] , [aɪ] [ˈprɒmɪs] .
But very soon , I promise .
但 非常 很快 , 我 承诺 .

但我保证，很快就会有结果。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .
” He looked up to see her smile .
” 他 看起来 向上 到 看 她 微笑 .

他抬头看到她微笑。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɪfənd] .
Suddenly he stiffened .
突然 他 僵硬 .

他突然僵住了。

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz] [ˈbrɔːdnɪŋ] , [ˈstretʃɪŋ] , [ðə; ði][ˈləʊə(r)][lɪp] [ˈdrɒpɪŋ] [tɪl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Her smile was broadening , stretching , the lower lip dropping till all her
她 微笑 曾是 扩大 , 伸展 , 这 降低 唇 下降 直到 全部 她
[tiːθ] [ʃəʊd] .
teeth showed .
牙齿 显示 .

她的笑容越来越灿烂，下唇向下垂，直到露出所有的牙齿。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][lɪdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hʌŋ] . . . [stretʃt] . . . .
The lower lids of her eyes hung . . . stretched . . . .
这 降低 盖子 的 她 眼睛 悬挂 . . . 拉伸 . . . .

她的下眼睑耷拉着……伸展着……

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ˈleŋθənd] .
Her nose lengthened .
她 鼻子 加长 .

她的鼻子变长了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [ɒn] ['dredf(ə)l] [stɔːks]

Her	eyes	slowly	crawled	out	of	their	sockets	and	lengthened	on	dreadful	stalks
她	眼睛	缓慢地	爬行	出去	的	他们的	插座	和	加长	在	可怕	茎

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

down	her	cheeks	.
向下	她	脸颊	.

她的眼珠慢慢地从眼眶里爬出来，沿着脸颊长成可怕的眼柄。

[ʃiː; ʃi] ['meltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She	melted	down	and	out	of	sight	beneath	the	table	.
她	融化	向下	和	出去	的	视线	下面	这	桌子	.

她瘫倒在地，消失在桌子底下。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

The	table	began	to	sink	.
这	桌子	开始	到	下沉	.

桌子开始下沉。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] .

And	now	everything	around	him	was	melting	.
和	现在	一切	大约	他	曾是	融化	.

现在，他周围的一切都在融化。

['ʌndə(r)][hɪm][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'keɪm] ['plæstɪk][ænd; ənd] [ðen] ['fluːɪd] .

Under	him	the	chair	became	plastic	and	then	fluid	.
在下面	他	这	椅子	成为	塑料	和	然后	体液	.

在他脚下，椅子先是变成了塑料，然后变成了液体。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	floor	was	a	bowl	,	and	the	walls	were	dripping	down	into	it	,
这	地面	曾是	一个	碗	,	和	这	墙壁	是	滴落	向下	进入	它	,

地板像个碗，墙壁上的水滴都流进了碗里。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɜːlpuːl] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .

into	a	shining	whirlpool	at	the	center	.
进入	一个	灼灼	漩涡	在	这	中心	.

汇入中心闪闪发光的漩涡。

[hiː; hi] [slɪpt] ['helpləsli] [ə'lɒŋ] [ðæt] [sləʊp] [tɪl] [ðə; ði] [puːl] [in'gʌlf] [hɪm] ,

He	slipped	helplessly	along	that	slope	till	the	pool	engulfed	him	,
他	滑倒了	无助地	沿着	那	坡	直到	这	水池	吞噬	他	,

他无助地沿着斜坡滑落，直到被水潭吞没。

[ɪn][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] ['hɒrə(r)] .

in	a	chaos	of	thunder	and	confusion	and	sickening	horror	.
在	一个	混乱	的	雷	和	困惑	和	令人作呕	恐怖	.

在雷鸣、混乱和令人作呕的恐怖之中。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['beləu] . . . .

The	winds	bellowed	.	.	.	.
这	风	咆哮	.	.	.	.

狂风怒吼.....

[ðə; ði] ['empti] [drɒp] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] . . . .

The	empty	drop	closed	around	him	.	.	.	.
这	空的	降低	关闭	大约	他	.	.	.	.

空荡荡的水滴将他包围.....

[hiː; hi] [fel] [ɪn] ['dɑːknəs] . . . .

He	fell	in	darkness	.	.	.	.
他	跌倒	在	黑暗	.	.	.	.

他坠入了黑暗.....

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

This	**time**	**,**	**when**	**he**	**woke**	**,**	**he**	**wasn't**	**sure**	**.**
这	时间	, 什么时候		他	觉醒	,	他	不是	当然	.

这一次，当他醒来时，他并不确定。

[ðə; ði]['pænɪk][hæd; həd][nɒt][left][hɪm] .

The	**panic**	**had**	**not**	**left**	**him**	**.**
这	恐慌	有	不是	左边	他	.

他仍然惊恐不已。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] , ['leɪtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['semi] - [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

He	**learned**	**,**	**later**	**,**	**that**	**he**	**had**	**been**	**semi**	**-**	**delirious**	**for**	**eight**	**days**	**,**
他	学习	,	之后	,	那	他	有	到过	半	-	谵妄	为了	八	天	,

他后来才知道，自己当时处于半谵妄状态长达八天。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['mɔːrɪsiːz] [ʌn'siːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['riːz(ə)nəbli] ['kwaɪət] .

and	**only**	**Morrissey's**	**unceasing**	**attention**	**had**	**kept**	**him**	**reasonably**	**quiet**	**.**
和	仅有的	莫里西的	不断	注意力	有	保留	他	合理	安静的	.

只有莫里西的持续关注才让他保持相对安静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梦的终结(Dream's end)
第2/2页

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Then	**there**	**were**	**weeks**	**of**	**convalescence**	**,**	**and**	**a**	**vacation**	**,**
然后	那里	是	周	的	恢复期	,	和	一个	假期	,

然后是几周的康复期，以及一次假期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] , [tænd]

and	**it**	**seemed**	**a**	**long**	**time**	**before**	**he**	**came**	**back**	**from**	**Florida**	**,**	**tanned**
和	它	似乎	一个	长的	时间	前	他	来了	后退	从	佛罗里达	,	晒黑的

[ænd; ənd] ['helθi] ,

and	**healthy**	**,**
和	健康	,

他从佛罗里达回来后，皮肤晒得黝黑，身体也很健康，感觉过了很久才回来。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .

to	**resume**	**his**	**duties**	**.**
到	恢复	他的	职责	.

恢复履行职责。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɪə(r)] .

Even	**then**	**,**	**though**	**,**	**there**	**was**	**the**	**fear**	**.**
甚至	然后	,	尽管	,	那里	曾是	这	害怕	.

即便如此，恐惧依然存在。

[wen] [hiː; hi] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['blɒki] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsænə'teərɪəm][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

When	**he**	**drove**	**toward**	**the**	**blocky**	**buildings**	**of**	**the**	**sanitarium**	**he**	**felt**	**a**	**touch**
什么时候	他	驾驶	朝向	这	方块状	建筑物	的	这	疗养院	他	毛毡	一个	触碰

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brʌʃ] [hɪm] .

of	**it**	**brush**	**him**	**.**
的	它	刷子	他	.

当他开车驶向疗养院方方正正的建筑群时，他感到有什么东西拂过他的身体。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːrbərəz][hænd] , [ænd; ənd][felt][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns]

He	**reached**	**for**	**Barbara's**	**hand**	**,**	**and**	**felt**	**some**	**comfort**	**in**	**the**	**assurance**
他	达到	为了	芭芭拉的	手	,	和	毛毡	一些	舒适	在	这	保证

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] .

of	**her**	**nearness**	**.**
的	她	接近	.

他伸手握住芭芭拉的手，感受到她在身边，感到一丝安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['helpf(ə)l] , [tuː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

She	**had**	**been**	**helpful**	**,**	**too**	**,**	**though**	**she**	**had**	**not**	**understood**	**.**
她	有	到过	有帮助	,	也	,	尽管	她	有	不是	理解	.

她也帮了忙，尽管她并不理解。

['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

Every	**day**	**after**	**that**	**,**	**when**	**he**	**left**	**her**	**,**
每一个	天	后	那	,	什么时候	他	左边	她	,

从那以后，每天当他离开她的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] [lest][hiː; hi]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

there	**was**	**a**	**fleeting**	**apprehension**	**lest**	**he**	**never**	**see**	**her**	**again**	**.**
那里	曾是	一个	转瞬即逝	忧虑	免得	他	绝不	看	她	再次	.

他心中闪过一丝担忧，害怕再也见不到她了。

[tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

To	forget	the	uncertainty	of	his	footing	,	the	ground	that	was	no	longer
到	忘记	这	不确定	的	他的	立足点	,	这	地面	那	曾是	不	更长

['æbsəluːtli] ['sɒlɪd] ,

absolutely	solid	,
绝对地	坚硬的	,

为了忘记自己站立不稳的感觉，忘记那不再绝对坚实的地面，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪtəlz] [ruː'tiːn] .

he	plunged	into	the	hospital's	routine	.
他	暴跌	进入	这	医院的	常规	.

他很快融入了医院的日常工作中。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] , ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [wiːks] , [ðə; ði]['terə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

And	gradually	,	after	more	weeks	,	the	terror	began	to	leave	him	.
和	逐步地	,	后	更多的	周	,	这	恐怖	开始	到	离开	他	.

几周后，恐惧逐渐从他身上消退。

['grɛgsən] [hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] .

Gregson	had	been	cured	.
格雷格森	有	到过	治愈	.

格雷格森已经痊愈了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [prɪ'kɔːʃənəri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪ'kəʊsɪs]

He	was	still	under	precautionary	observation	,	but	all	traces	of	his	psychosis
他	曾是	仍然	在下面	预防	观察	,	但	全部	痕迹	的	他的	精神病

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] .

seemed	to	have	vanished	.
似乎	到	有	消失了	.

他仍在接受预防性观察，但他的精神病症状似乎已经完全消失了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['maɪnə(r)][njʊə'rəʊsiːz] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [j'iəz]

There	were	still	minor	neuroses	,	the	natural	result	of	the	past	six	years
那里	是	仍然	次要的	神经症	,	这	自然的	结果	的	这	过去的	六	年

[ɒv; əv][æb'nɔːm(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

of	abnormal	restraint	,
的	异常	克制	,

仍然存在一些轻微的神经质症状，这是过去六年异常压抑的自然结果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] ['θerəpi] .

but	they	were	disappearing	under	proper	therapy	.
但	他们	是	消失	在下面	恰当的	治疗	.

但在接受适当治疗后，这些症状都消失了。

[ðə; ði] ['empəθi] ['sʌrəgət] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	empathy	surrogate	treatment	was	successful	.
这	共情	代孕	治疗	曾是	成功的	.

同理心替代疗法取得了成功。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['bruːnəʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tempt] [mɔː(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

Yet	,	for	a	while	,	Bruno	refused	to	attempt	more	experiments	.
然而	,	为了	一个	尽管	,	布鲁诺	拒绝	到	试图	更多的	实验	.

然而，有一段时间，布鲁诺拒绝尝试更多实验。

[p'ɑːsənz] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .

Parsons	was	displeased	.
帕森斯	曾是	不高兴	.

帕森斯很不高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃɑːt] [ə; eɪ] [grɑːf] [ɒn][ðə; ði]['prəʊses] ,

He	was	anxious	to	chart	a	graph	on	the	process	,
他	曾是	焦虑的	到	图表	一个	图形	在	这	过程	,

他急于绘制这个过程的图表，

[ænd; ənd][wʌn]['traɪəl][dɪd][nɒt][prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] .

and	one	trial	did	not	provide	enough	evidence	.
和	一	审判	做过	不是	提供	足够的	证据	.

其中一次审判未能提供足够的证据。

['bru:nəʊ][kept] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ɒf] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] .

Bruno	kept	putting	the	physicist	off	with	promises	.
布鲁诺	保留	推杆	这	物理学家	离开	和	承诺	.

布鲁诺不断地用各种承诺敷衍那位物理学家。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'ventʃuəli] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)][spæt] [wɪtʃ] ['mɒrɪsi] ['hɔ:ltɪd][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt]

It	eventually	ended	in	a	minor	spat	which	Morrissey	halted	by	pointing	out	that
它	最终	结束	在	一个	次要的	争吵	哪个	莫里西	停止	经过	指向	出去	那

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbət] ['bru:nəʊ][wɒz; wəz] ,

Dr	.	Robert	Bruno	was	,
博士	.	罗伯特	布鲁诺	曾是	,

最终，争吵以小规模冲突告终，莫里西指出罗伯特·布鲁诺博士是……从而制止了这场争吵。

['teknɪkli] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒn]

technically	,	his	own	patient	,	and	was	not	yet	ready	for	further	research	on
技术上来说	,	他的	自己的	病人	,	和	曾是	不是	然而	准备好	为了	更远	研究	在

[ðə; ði]['deɪndʒərəs]['sʌbdʒɪkt] .

the	dangerous	subject	.
这	危险的	主题	.

严格来说，他是自己的病人，而且还没有准备好对这个危险的课题进行进一步研究。

[p'ɑ:sənz] , ['fjʊəriəs] , [went] [ɒf] .

Parsons	,	furious	,	went	off	.
帕森斯	,	狂怒	,	去	离开	.

帕森斯勃然大怒，愤然离去。

['bru:nəʊ] ['fɒləʊd] ['mɒrɪsi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lætərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Bruno	followed	Morrissey	into	the	latter's	office	and	sat	down	in	one	of	the
布鲁诺	随后	莫里西	进入	这	后者的	办公室	和	卫星	向下	在	一	的	这

[mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] .

more	comfortable	chairs	.
更多的	舒服的	椅子	.

布鲁诺跟着莫里西走进后者的办公室，在一张比较舒服的椅子上坐了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

It	was	mid	-	afternoon	,
它	曾是	中	-	下午	,

当时是下午，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]

and	beyond	the	windows	the	drowsy	hum	of	summer	made	a	peaceful
和	超过	这	视窗	这	昏昏欲睡	哼	的	夏天	制成	一个	和平

['kaʊntəpɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

counterpoint	to	the	conversation	.
对位	到	这	对话	.

窗外传来夏日慵懒的嗡嗡声，与谈话声形成了宁静的对比。

“ [ˌsɪgə'ret] , [ken] ? ”

“	Cigarette	,	Ken	?	”
“	卷烟	,	肯	?	”

“肯，要抽烟吗？”

“ [θæŋks] . . . .

“	Thanks	.	.	.	.
“	谢谢	.	.	.	.

“谢谢....

[lʊk] , [bɒb] .
Look , Bob .
看 , 鲍勃 .

听着，鲍勃。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [drɔːn] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːks] .
" The two men had drawn closer together in the last weeks .
" 这 二 男人 有 绘制 更近 一起 在 这 最后的 周 .

"最近几周，这两个人的关系越来越亲密。"

['mɒrɪsi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] " ['dɒktə(r)] . "
Morrissey no longer addressed his Chief of Staff with the former " Doctor . "
莫里西 不 更长 已解决 他的 首席 的 职员 和 这 以前的 " 医生 . "

莫里西不再称呼他的幕僚长为"医生"。

" [aɪv] [biːn] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
" I've been collating the facts of your case ,
" 我已经 到过 整理 这 事实 的 你的 案件 ,

"我一直在收集你案件的事实情况，

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and I think I've got at the root of the trouble .
和 我 思考 我已经 得到 在 这 根 的 这 麻烦 .

我认为我已经找到了问题的根源。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ? "
Do you want to hear my diagnosis ? "
做 你 想 到 听到 我的 诊断 ? "

你想听听我的诊断结果吗?

" ['kændɪdli] , [ai] [doʊnt] , " ['bruːnəʊ] [sed] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'heɪlɪŋ] [sməʊk] .
" Candidly , I don't , " Bruno said , closing his eyes and inhaling smoke .
" 坦率地说 , 我 不 , " 布鲁诺 说 , 结束 他的 眼睛 和 吸入 抽烟 .

"坦白说，我没有，"布鲁诺说着，闭上眼睛，吸了一口烟。

" [aɪ'd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'd prefer to forget it .
" ID 更喜欢 到 忘记 它 .

"我宁愿忘记它。"

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ai] [kænt] .
But I know I can't .
但 我 知道 我 不能 .

但我知道我做不到。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['saɪkɪkli] ['ruːɪnəs] . "
That would be psychically ruinous . "
那 会 是 精神上 毁灭性的 . "

那会对心理健康造成毁灭性的打击。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['saɪklɪk] [self] - [kən'teɪnɪŋ] [driːm] — [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
" You had a cyclic self - containing dream — I suppose you could call it that
" 你 有 一个 循环 自己 - 包含 梦 — 我 认为 你 可以 称呼 它 那
.
:
.

"你做了一个循环往复、自成一体的梦——我想你可以这么称呼它。"

[juː; jʊ] [driːmd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] .
You dreamed you were dreaming you were dreaming .
你 梦见 你 是 做梦 你 是 做梦 .

你梦见自己在做梦，自己在做梦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ? ”
You know what your trouble is ? ”
你 知道 什么 你的 麻烦 是 ? ”

你知道你的问题是什么吗?

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ə'weɪk] [naʊ] . ”
“ You're not sure you're awake now . ”
“ 你是 不是 当然 你是 醒 现在 . ”

“你现在不确定自己是否清醒。”

“ [əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” ['bruːnəʊ] [sed] .
“ Oh , I'm sure enough , ” Bruno said .
“ 哦 , 我是 当然 足够的 , ” 布鲁诺 说 .

“哦，我当然确定，”布鲁诺说。

“ [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“ Most of the time . ”
“ 最多 的 这 时间 . ”

“大多数时候。”

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
“ You've got to be sure all the time .
“ 你已经 得到 到 是 当然 全部 这 时间 .

你必须时刻保持确定性。

[ɔː(r)] [els] [meɪk] [jɔː'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)]
Or else make yourself believe that it doesn't matter whether you're dreaming or
或者 别的 制作 你自己 相信 那 它 不 事情 无论 你是 做梦 或者
['weɪkɪŋ] . ”
waking . ”
醒来 . ”

或者，你就让自己相信，你是在做梦还是醒着都无关紧要。

“ ['dʌznt] ['mætə(r)] !
**“ Doesn't matter ! **
“ 不 事情 !

“没关系！ ”

[ken] !
Ken !
肯 !

肯!

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪ] [melt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
To know that everything may melt away under my feet at any time ,
到 知道 那 一切 可能 熔化 离开 在下面 我的 脚 在 任何 时间 ,

知道一切随时都可能在我脚下消融,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] !
and to think that doesn't matter !
和 到 思考 那 不 事情 !

居然有人认为这无关紧要!

[ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”
That's impossible ! ”
那就是 不可能的 ! ”

这不可能!

“ [ðen] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][jʊr; jər] [ə'weɪk] .
“ **Then you've got to be sure you're awake .**
“ 然后 你已经 得到 到 是 当然 你是 醒 .

“那么你必须确保自己是清醒的。”

[ðəʊz] [həˌluːsə'neɪʃənz] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
Those hallucinations you had are over .
那些 幻觉 你 有 是 超过 .

你那些幻觉已经消失了。

[wiːks] [hæv; həv] [pɑːst] . ”
Weeks have passed . ”
周 有 通过了 . ”

几周过去了。

“ [hə'luːsɪnətri; həˌluːsɪ'neɪtəri][taɪm][ɪz][ɪ'læstɪk][ænd; ənd][səb'dʒektɪv] . ”
“ **Hallucinatory time is elastic and subjective . ”**
“ 幻觉 时间 是 松紧带 和 主观 . ”

“幻觉时间是弹性的，也是主观的。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ **It's a defense mechanism — you know that , I suppose ? ”**
“ 它是 一个 防御 机制 — 你 知道 那 , 我 认为 ? ”

“这是一种防御机制——我想你应该明白吧？”

“ [dɪ'fens] [ə'genst] [wɒt] ?
“ **Defense against what ?**
“ 防御 反对 什么 ?

“防御什么？”

” ['mɒrɪsi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” **Morrissey moistened his lips .**
” 莫里西 湿润 他的 嘴唇 .

莫里西舔了舔嘴唇。

“ [rɪ'membə(r)] , [aɪm][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
“ **Remember , I'm the psychiatrist and you're the patient .**
“ 记住 , 我是 这 精神科医生 和 你是 这 病人 .

“记住，我是精神科医生，你是病人。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌpsaikəu'ænəlaiz] [wen] [juː; jʊ] ['stʌdid] [saɪ'kaɪətri] ,
You were psychoanalyzed when you studied psychiatry ,
你 是 精神分析 什么时候 你 研究 精神病学 ,

你学习精神病学时接受过心理分析。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .
but you didn't get all the devils out of your subconscious .
但 你 没有 得到 全部 这 魔鬼 出去 的 你的 潜意识 .

但你并没有把潜意识里的所有恶魔都清除掉。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] ,
Hang it , Bob ,
悬挂 它 , 鲍勃 ,

挂断电话，鲍勃。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [məʊst] [saɪ'kaɪətrɪst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer]
you know very well that most psychiatrists take up the work because they're
你 知道 非常 出色地 那 最多 精神科医生 拿 向上 这 工作 因为 它们是
[ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] — [njʊə'rəʊsiːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
attracted to it for pathological reasons — neuroses of their own .
吸引 到 它 为了 病理 原因 — 神经症 的 他们的 自己的 .

你很清楚，大多数精神科医生从事这项工作是因为他们出于病态的原因——自身神经症——而被这项工作所吸引。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ɪn'sɪst][ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ? ”

Why	did	you	always	insist	that	you	were	so	utterly	sure	of	everything	?	”
为什么	做过	你	总是	坚持	那	你	是	所以	完全地	当然	的	一切	?	”

你为什么总是坚持说你对一切都无比确信?

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʃʊə(r)] . ”

“	I	always	made	sure	.	”
“	我	总是	制成	当然	.	”

“我总是确保这一点。”

“ [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

“	Compensation	.
“	赔偿	.

“赔偿。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪsɪk] [ˌʌn'ʃʊrnəs] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [meɪkʌp] .

To	allow	for	a	basic	unsureness	and	insecurity	in	your	own	makeup	.
到	允许	为了	一个	基本的	不确定性	和	不安全感	在	你的	自己的	化妆品	.

允许自己内心深处存在一丝不确定和不安全感。

['kɒnʃəsli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] ['empəθi] ['sʌrəgət] ['triːtmənt] [wʊd] [wɜːk] , [bʌt; bət]

Consciously	you	were	sure	the	empathy	surrogate	treatment	would	work	,	but
有意识地	你	是	当然	这	共情	代孕	治疗	会	工作	,	但

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] ['wʌznt] [səʊ]['sɜːt(ə)n] .

your	unconscious	mind	wasn't	so	certain	.
你的	无意识	头脑	不是	所以	肯定	.

你的意识层面确信同理心替代疗法会奏效，但你的潜意识层面却并非如此确定。

[juː; jʊ]['nevə(r)][let] [jɔː'self] [nəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] .

You	never	let	yourself	know	that	,	though	.
你	绝不	让	你自己	知道	那	,	尽管	.

但你永远不会让自己知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt]['ʌndə(r)] [stres] — [ðə; ðɪ] ['θerəpi] [ɪt'self] . ”

But	it	came	out	under	stress	—	the	therapy	itself	.	”
但	它	来了	出去	在下面	压力	—	这	治疗	本身	.	”

但这一切都是在压力下发生的——也就是治疗本身带来的压力。”

“ [gəʊ][ɒn] , ” ['bruːnəʊ] [sed] ['sləʊli] .

“	Go	on	,	”	Bruno	said	slowly	.
“	去	在	,	”	布鲁诺	说	缓慢地	.

“继续，”布鲁诺缓缓说道。

['mɒrɪsi] [tæpt] [ðə; ðɪ]['peɪpəz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

Morrissey	tapped	the	papers	on	his	desk	.
莫里西	轻敲	这	文件	在	他的	桌子	.

莫里西敲了敲桌上的文件。

“ [aɪ] [nəʊ] [maɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɪz] ['prɪti] ['ækjərət] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	know	my	diagnosis	is	pretty	accurate	,	but	you	can	decide	that	for
“	我	知道	我的	诊断	是	漂亮的	准确的	,	但	你	能	决定	那	为了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“我知道我的诊断相当准确，但你可以自己判断。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [pə'hæps] , ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

You	can	tell	,	perhaps	,	better	than	I	can	.
你	能	告诉	,	也许	,	更好的	比	我	能	.

或许你比我更清楚。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] .

The	frontiers	of	the	mind	are	terra	incognita	.
这	前沿	的	这	头脑	是	大地	未知	.

思想的疆界是未知领域。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ][juˈreɪniəm][paɪl][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [jʊd] ['riːəlaɪzd] .

Your	simile	of	a	uranium	pile	was	better	than	you'd	realized	.
你的	明喻	的	一个	铀	桩	曾是	更好的	比	你会	已实现	.

你用铀堆作比喻的比喻比你想象的要好。

[wen] ['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ɪz] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] .

When	critical	mass	is	approached	,	there's	danger	.
什么时候	批判的	大量的	是	接近	,	有	危险	.

当数量接近临界值时，就会出现危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæmpə(r)][bɑːrz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] — [wɒt] [dɪd] [pˈɑːsənz] - [məˈʃiːn] [duː; də]

And	the	damper	bars	in	your	own	mind	—	what	did	Parsons	'	machine	do
和	这	阻尼器	酒吧	在	你的	自己的	头脑	—	什么	做过	帕森斯	-	机器	做

[tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

to	them	?	”
到	他们	?	”

你脑海中的阻尼杆——帕森斯的机器对它们做了什么？

“ [aiˌeɪ 'em][kwaɪt] [seɪn] , ” ['bruːnəʊ] [sed] .

“	I	am	quite	sane	,	”	Bruno	said	.
“	我	是	相当	理智	,	”	布鲁诺	说	.

“我很理智，”布鲁诺说。

“ [ai] [θɪŋk] . ”

“	I	think	.	”
“	我	思考	.	”

“我认为。”

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [naʊ] .

“	Sure	you	are	,	now	.
“	当然	你	是	,	现在	.

“当然，你现在是了。”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

You're	getting	over	that	explosion	.
你是	获得	超过	那	爆炸	.

你已经从那次爆炸中恢复过来了。

[jʊd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][æn; ən][æŋ'zaɪəti][njʊə'rəʊsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θerəpi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ɒf]

You'd	been	building	up	an	anxiety	neurosis	,	and	the	therapy	made	it	blow	off
你会	到过	建筑	向上	一个	焦虑	神经症	,	和	这	治疗	制成	它	吹	离开

. : .

你之前一直积攒着焦虑症，而治疗让它烟消云散了。

[dʒʌst] [haʊ] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

Just	how	,	I	don't	understand	.
只是	如何	,	我	不	理解	.

我实在不明白是怎么回事。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ɑːrnt] [ɪn][maɪ] [fiːld] .

The	electronic	patterns	of	the	mind	aren't	in	my	field	.
这	电子的	图案	的	这	头脑	不是	在	我的	场地	.

大脑的电子模式不在我的研究领域之内。

[ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['grɛgsən] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['seɪfti] [blɒks] [frɒm; frəm]
All I know is that the experiment with Gregson removed the safety blocks from
全部 我 知道 是 那 这 实验 和 格雷格森 已移除 这 安全 积木 从
[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,

我只知道，格雷格森的实验移除了你脑海中的安全屏障。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lɒst] [kən'trəʊl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and you lost control for a while .
和 你 丢失的 控制 为了 一个 尽管 .

你一度失去了控制。

[ðʌs] [ðə; ði] [hə,lu:sə'neɪʃənz] , [wɪtʃ] ['sɪmpli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] .
Thus the hallucinations , which simply followed the path of least resistance .
因此 这 幻觉 , 哪个 简单地 随后 这 小路 的 至少 反抗 .

于是，幻觉出现了，它只是沿着阻力最小的路径发展而已。

[pɔɪnt] [wʌn] : [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʊrnəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz]
Point One : You're afraid of insecurity and unsureness , and you always
观点 一 : 你是 害怕的 的 不安全感 和 不确定性 , 和 你 总是
[hæv; həv] [bi:n] .
have been .
有 到过 .

第一点：你害怕不安全感和不确定性，而且你一直都是这样。

[ðʌs] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [fə'mɪliəli] [sɪm'bɒlɪk] ['pæt(ə)n] .
Thus your dream follows a familiarly symbolic pattern .
因此 你的 梦 跟随 一个 熟悉地 象征性的 图案 .

因此，你的梦境遵循着一种熟悉的象征模式。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃʊənəs; 'ʃɔ:nəs][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [meɪ] ['vænɪʃ] .
At any time the sureness of waking may vanish .
在 任何 时间 这 确定性 的 醒来 可能 消失 .

清醒的确定感随时都可能消失。

[pɔɪnt] [tu:] :
Point Two :
观点 二 :

第二点:

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dri:mɪŋ] , [jʊr; jər] ['dɒdʒɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ! ”
As long as you think you're dreaming , you're dodging responsibility ! ”
作为 长的 作为 你 思考 你是 做梦 , 你是 躲避 责任 ! ”

只要你还以为自己在做梦，你就是在逃避责任!

“ [gʊd] [lɔ:d] , [ken] !
“ Good Lord , Ken !
“ 好的 主 , 肯 !

“我的天哪，肯!

” ['bru:nəʊ] [sed] .
” Bruno said .
” 布鲁诺 说 .

布鲁诺说道。

“ [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][aɪm] [ə'weɪk] ! ”
“ I just want to be sure I'm awake ! ”
“ 我 只是 想 到 是 当然 我是 醒 ! ”

“我只是想确认自己是清醒的！”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ， ” ['mɒrɪsi] [sed]

“	And	there's	absolutely	no	way	you	can	be	sure	of	that	，	”	Morrissey	said	.
“	和	有	绝对地	不	方式	你	能	是	当然	的	那	，	”	莫里西	说	.

“你绝对不可能确定这一点，”莫里西说。

“ [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] [səb'dʒektɪv] .

“	The	conviction	must	come	from	your	own	mind	and	be	subjective	.
“	这	定罪	必须	来	从	你的	自己的	头脑	和	是	主观	.

“这种信念必须源于你自己的内心，并且是主观的。”

[nəʊ][əb'dʒektɪv] [pruːf] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

No	objective	proof	is	possible	.
不	客观的	证明	是	可能的	.

不可能有客观证据。

['ʌðəwaɪz] ， [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔː'self] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][njʊə'rəʊsɪs] [wɪl] [grəʊ] [bæk]

Otherwise	，	if	you	fail	to	convince	yourself	，	the	anxiety	neurosis	will	grow	back
否则	，	如果	你	失败	到	说服	你自己	，	这	焦虑	神经症	将要	生长	后退

['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪ'kəʊsɪs] ，

into	a	psychosis	，
进入	一个	精神病	，

否则，如果你无法说服自己，焦虑性神经症就会复发并发展成精神病。

[ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [ʃrʌg] .

and	—	”	He	shrugged	.
和	—	”	他	耸了耸肩	.

“然后——”他耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['lɒdʒɪk(ə)l] ， ” ['bruːnəʊ] [sed] .

“	It	sounds	logical	，	”	Bruno	said	.
“	它	声音	逻辑	，	”	布鲁诺	说	.

“听起来合情合理，”布鲁诺说。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['klɪəli] .

“	I'm	beginning	to	see	it	pretty	clearly	.
“	我是	开始	到	看	它	漂亮的	清楚地	.

“我开始看得比较清楚了。”

[aɪ] [θɪŋk] ， [pə'hæps] ， [ðɪs] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ['niːdɪd] . ”

I	think	，	perhaps	，	this	clarification	is	what	I	needed	.	”
我	思考	，	也许	，	这	澄清	是	什么	我	需要	.	”

我想，或许，这种澄清正是我需要的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] [naʊ] ? ”

“	Do	you	think	you're	dreaming	now	?	”
“	做	你	思考	你是	做梦	现在	?	”

你觉得你现在是在做梦吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Not	at	the	moment	—	certainly	.	”
“	不是	在	这	片刻	—	当然	.	”

“目前肯定不会。”

“ [swel] ， ” ['mɒrɪsi] [sed] .

“	Swell	，	”	Morrissey	said	.
“	膨胀	，	”	莫里西	说	.

“太棒了，”莫里西说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kən,^lɔbjj'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fər'evə(r)][ænd; ənd] -
“ Because the conglobulation of the psych between the forever and upstriding
” 因为 这 聚集 的 这 心理学 之间 这 永远 和 -
- - - [sɑ:n] —
kaleeno bystixing forinder saan —
- - - 桑 —

“因为永恒与向上迈进的 kaleeno bystixing forinder saan 之间的心理凝聚——

” ['bru:nəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
” Bruno jumped up .
” 布鲁诺 跳了起来 向上 .

布鲁诺跳了起来。

“ [ken] !
“ Ken !
” 肯 !

“肯！”

” [hi:; hi] [sed] , [draɪ] - [θrəut] .
” he said , dry - throated .
” 他 说 , 干燥 - 喉咙 .

“他嗓子嘶哑地说。”

“ [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ Stop it ! ”
“ 停止 它 ! ”

“住手！”

“ - - - — ”
“ Fylixar catween baleeza — ”
“ - - - — ”

“Fylixar catween baleeza——”

“ [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ Stop it ! ”
“ 停止 它 ! ”

“住手！”

“ - - [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:lweɪz] ['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] ['nevə(r)]
“ BYZINDERKONA REPSTILLING AND ALWAYS ALWAYS ALWAYS NEVER KNOWING NEVER
“ - - 和 总是 总是 总是 绝不 会心 绝不
['nəʊɪŋ] ['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] —
KNOWING NEVER KNOWING —
会心 绝不 会心 —

“BYZINDERKONA REPSTILLING 永远永远永远永远不知道永远不知道永远不知道——

” [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [hwɜ:rl] ['ʃaɪnɪŋ] ['gləʊbz] .
” The words came out in great whirling shining globes .
” 这 字 来了 出去 在 伟大的 旋转 灼灼 地球仪 .

“那些话语如同巨大的旋转闪光球体般涌现出来。”

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [pɑ:st] ['bru:noʊz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [hɪs] .
They raced past Bruno's head with a screaming hiss .
他们 比赛 过去的 布鲁诺的 头 和 一个 尖叫 嘶 .

它们发出刺耳的嘶嘶声，从布鲁诺的头顶飞驰而过。

[ðeɪ] [bɒm'bɑ:dɪd] [hɪm] .
They bombarded him .
他们 轰炸 他 .

他们对他进行了猛烈攻击。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['wɪndi] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd]['terə(r)] .

They	carried	him	back	into	a	thundering	,	windy	abyss	of	blackness	and	terror	.
他们	携带	他	后退	进入	一个	雷鸣	,	刮风	深渊	的	黑	和	恐怖	.

他们把他带回了雷鸣般、狂风呼啸的黑暗恐怖深渊。

['mɒrɪsi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ɑːskt] :

Morrissey	stepped	back	from	the	bed	and	asked	:
莫里西	步	后退	从	这	床	和	问	:

莫里西从床边退后一步，问道:

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] ['bruːnəʊ]['mænɪdʒd] [tuː; tə][nɒd] .

Dr	.	Robert	Bruno	managed	to	nod	.
博士	.	罗伯特	布鲁诺	管理	到	点头	.

罗伯特·布鲁诺博士勉强点了点头。

“ [gʊd] , ” ['mɒrɪsi] [sed] .

“	Good	,	”	Morrissey	said	.
“	好的	,	”	莫里西	说	.

“很好，”莫里西说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] .

“	You	were	out	for	about	three	hours	.
“	你	是	出去	为了	关于	三	小时	.

你出去了大约三个小时。

[bʌt; bət] ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['naɪsli] .

But	everything's	going	nicely	.
但	一切都是	去	很好	.

但一切都很顺利。

[jʊl] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['prɪti] [suːn] .

You'll	be	up	and	around	pretty	soon	.
你会	是	向上	和	大约	漂亮的	很快	.

你很快就能下床活动了。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There's	plenty	to	be	done	.
有	很多	到	是	完毕	.

有很多事情要做。

['bɑːb(ə)rə]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][p'ɑːsənz] . ”

Barbara	wants	to	see	you	—	and	Parsons	.	”
芭芭拉	想要	到	看	你	—	和	帕森斯	.	”

芭芭拉想见你——还有帕森斯。

“ [ken] , ” ['bruːnəʊ] [sed] , “ [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Ken	,	”	Bruno	said	,	“	wait	a	minute	.
“	肯	,	”	布鲁诺	说	,	“	等待	一个	分钟	.

“肯，”布鲁诺说，“等一下。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] [naʊ] ?

Am	I	awake	now	?
是	我	醒	现在	?

我现在醒了吗?

[aɪ] [miːn] , ['riːəli] [ə'weɪk] ?

I	mean	,	really	awake	?
我	意思是	,	真的	醒	?

我是说，真的清醒了吗?

” ['mɒrɪsi] [stɛərd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	Morrissey	stared	and	grinned	.
”	莫里西	凝视	和	咧嘴一笑	.

莫里西盯着他，咧嘴一笑。

“ [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sure** , ” **he** **said** .
“ 当然 , ” 他 说 .

“当然，”他说。

“ [ai][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] .
“ **I** **can** **guarantee** **that** .
“ 我 能 保证 那 .

我可以保证这一点。

” [bʌt; bət]['bruːnəʊ][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
” **But** **Bruno** **did** **not** **answer** .
” 但 布鲁诺 做过 不是 回答 .

但布鲁诺没有回答。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ]
His **gaze** **moved** **to** **the** **windows** , **to** **the** **solidity** **of** **the** **walls** **and** **ceiling**
他的 目光 已搬 到 这 视窗 , 到 这 固体 的 这 墙壁 和 天花板
,
,
,

他的目光移向窗户，移向坚实的墙壁和天花板。

[tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] .
to **the** **reality** **of** **his** **own** **hands** **and** **arms** .
到 这 现实 的 他的 自己的 双手 和 武器 .

意识到自己双手和手臂的真实存在。

['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] ?
Never **knowing** **?**
绝不 会心 ?

永远不知道?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɒrɪsi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪsi] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ,
He **looked** **at** **Morrissey** , **waiting** **for** **Morrissey** **to** **vanish** ,
他 看起来 在 莫里西 , 等待 为了 莫里西 到 消失 ,

他看着莫里西，等着莫里西消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [pɪt][tuː; tə]['əʊpən] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
and **the** **black** **pit** **to** **open** **again** **beneath** **him** .
和 这 黑色的 坑 到 打开 再次 下面 他 .

他脚下的黑洞再次裂开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神